

16

CHRONIQUE



Juin 1990

CENTRE INTERNATIONAL
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS



ICCROM

EDITORIAL

3



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

4



POINTS DE VUE

6



COURS

12



BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

19



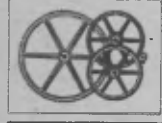
PUBLICATIONS ET VENTES

23



RAPPORTS DE CONFERENCES

28



RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT

30



CONFERENCES ET COOPERATION

31



ASSISTANCE TECHNIQUE

32



DIVERS

33

Cette *Chronique* est publiée une fois par an, au printemps, et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont non seulement autorisées mais vivement encouragées.

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la *Chronique* en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.



EDITORIAL

Andrzej Tomaszewski
Directeur

Ce seizième numéro de notre *Chronique* vous donne des informations sur cette année marquée par le trentième anniversaire de l'ICCROM. Depuis quinze ans, notre modeste revue annuelle poursuit son travail d'information.

Elle est notre moyen de communication avec vous, chers lecteurs.

La *communication*, l'*information* - ces deux mots sont prononcés de plus en plus souvent ces dernières années, lors des réunions des divers comités ou lors des conférences générales des différentes organisations internationales. C'est aussi le cas à l'ICCROM. Que de temps a été consacré à ce problème par notre Conseil ou nos dernières Assemblées générales! La communication entre notre siège à Rome et nos Etats membres et nos membres institutionnels associés est la condition *sine qua non* du fonctionnement de notre organisation; elle demande une solution efficace et durable.

Nos exigences concernant la communication et l'information augmentent, constamment. Nous voulons savoir tout et immédiatement. Nous avons conscience qu'il vient de s'accomplir sous nos yeux une révolution dans le domaine de l'informatique. Et nous croyons que les moyens techniques dont nous disposons doivent automatiquement résoudre tous les problèmes et satisfaire notre faim d'information. Nous disposons d'ordinateurs aux programmes sophistiqués et élaborés, qui nous permettent de produire plus vite et plus économiquement des publications de meilleure qualité (c'est déjà le deuxième numéro de notre *Chronique* qui est publié avec cette technique). Ils nous permettent aussi de conserver un nombre presque illimité d'informations et de les transmettre à la vitesse de la lumière d'un continent à l'autre.

Cependant nous ne pouvons pleinement profiter des possibilités que la technique moderne nous offre. Car chaque ordinateur, chaque banque de données doit être nourri du produit de notre matière grise. Nous devons nous occuper nous-mêmes de la collecte et de l'élaboration des informations. Ceci nécessite un réseau de structures organisatives ainsi que du personnel spécialisé.

Ces structures n'en sont qu'à l'état embryonnaire et leur développement est très en retard par rapport à celui de l'informatique. Nous notons toutefois avec satisfaction l'existence et les activités du Conservation Information Network, qui relie l'ICCROM à six autres institutions nationales et internationales et qui a fait considérablement progresser l'informatisation de la bibliothèque courante de la conservation. Mais il est beaucoup plus facile de préparer des résumés analytiques de publications que de procéder à la collecte d'informations non publiées. Notre banque de données devraient s'enrichir de nouveaux secteurs:

- ☐ la recherche en cours et pas encore publiée
- ☐ la formation et les formateurs
- ☐ l'état du patrimoine dans nos pays membres (voir le programme à long terme de l'ICCROM, *Chronique 15*, p.4).

Toutes ces informations sont nécessaires au bon fonctionnement de l'ICCROM. Ces informations, nous ne pouvons les obtenir que grâce à une contribution régulière de nos Etats membres et de nos membres associés. Dans chaque pays membre nous devons créer une cellule qui d'une part nous fournira systématiquement les informations nécessaires à notre banque de données et qui d'autre part pourra être utilisée par toute personne ou organisation intéressée. Pour atteindre ce but, nous devons renforcer et mieux organiser notre collaboration avec nos membres. L'administration de l'ICCROM a été chargée d'établir un contact systématique avec les organismes étatiques responsables de la collaboration avec l'ICCROM dans nos pays membres, ainsi qu'avec nos membres associés afin qu'ils transmettent des informations à notre banque de données. Le succès dans ce domaine dépend dans une grande mesure de la bonne volonté et de l'engagement des autorités politiques et culturelles de nos pays membres.

C'est à ces autorités que je lance mon appel: aidez-nous dans cette action, les informations venues de vos pays serviront votre patrimoine culturel, le feront mieux connaître sur le plan international, faciliteront les missions et la collaboration de votre pays avec la communauté des 82 pays membres de l'ICCROM.

ADMINISTRATION ET ORGANISATION



ETATS MEMBRES

A la fin de 1989, l'ICCROM comptait 82 Etats membres avec l'adjonction du Mali le 9 octobre et du Venezuela le 29 novembre 1989.

MEMBRES ASSOCIES

Les institutions suivantes ont été agréées à titre de membres associés en 1989:

- Centre canadien pour l'architecture, Montréal, Québec, Canada
- Central Archaeological Laboratory, Old Fort, Lahore, Pakistan
- Escola-Taller del Laberint d'Horta, Barcelone, Espagne
- Fundación de Gremios, Departamentos de Documentación y Archivos, Conservación y Restauración, Madrid, Espagne
- Virginia Commonwealth University, Department of Art History, Richmond, Virginia, Etats-Unis
- Membre associé honoraire: Patrimoni Artistic Nacional, Andorra la Vella, Andorre

L'INFORMATIQUE A L'ICCROM

Matériel

L'Unité de technique informatique, créée en 1988 et composée de Duane Chartier, Mónica García, Jef Malliet et Cynthia Rockwell, a continué à mettre en oeuvre le plan d'informatisation de divers secteurs de l'ICCROM. En avril, dix nouveaux ordinateurs et plusieurs unités périphériques ont été achetés au titre d'une première phase.

L'ancien système de la bibliothèque a été remplacé par un nouvel ensemble de trois ordinateurs, en partie avec le soutien du Getty Conservation Institute (GCI), afin de permettre l'utilisation d'un programme de base de données relatives aux bibliothèques ("Frontend") que le GCI est en train de préparer pour le BCIN. Un des nouveaux ordinateurs de la bibliothèque est doté d'une vaste capacité de stockage, qui permettrait de conserver et d'ajourner la totalité du catalogue de la bibliothèque à l'ICCROM.

Le département des publications a été équipé d'un système à haute performance (avec grande mémoire, scanner et imprimante à laser) convenant à la mise en forme sur place de nombreux types de publications.

Les trois autres ordinateurs ont été achetés à la fin de l'année. L'un d'entre eux est réservé à la liste d'adresses et à l'élaboration d'autres bases de données; un autre est aménagé en station de graphiques informatisés (avec co-processeur mathématique, vidéo à haute résolution, traceur, numérisateur).

Logiciel particularisé

En concertation avec les utilisateurs, MM. Malliet, et Chartier et d'autres membres de l'unité d'informatique ont mis au point sur place des logiciels spécifiques pour le système intégré de données de l'ICCROM.

Le nouveau système administratif a été encore modifié et amélioré. Pour le tester, toutes les transactions enregistrées depuis le 1er janvier 1988 ont été insérées. La comptabilité a été ensuite transférée à un nouveau système en juillet. L'inventaire complet du capital fixe a aussi été enregistré sur ordinateur dans un format qui permettra une liaison directe avec le système de comptabilité.

La liste d'adresses a été transférée du système Wang à un format compatible avec IBM. Sa structure a été modifiée pour organiser l'information plus logiquement et permettre un meilleur contrôle de la qualité. Certaines formes élémentaires d'impression, comme les étiquettes d'adresses, sont déjà disponibles et le programme sera encore perfectionné pour comprendre divers formats d'imprimés. Certaines spécificités du nouveau système se sont déjà avérées extrêmement utiles, notamment:

- la recherche automatique de répétitions (même de similarités phonétiques)
- l'emploi des codes de pays ISO en trois lettres au lieu du nom complet des pays (pour accélérer l'introduction des données et diminuer les possibilités d'erreurs)
- la plus grande rapidité des fonctions de recherche et d'impression
- l'option d'utiliser les noms de pays en anglais, français ou italien sur les étiquettes ou les listes imprimées
- l'amélioration de l'interface avec les services informatiques extérieurs et la possibilité d'échange de données avec d'autres organisations.



Formation

Peu après l'arrivée du nouvel équipement, de brefs cours ont été organisés à l'intention du personnel concerné. Ces cours présentaient des notions générales sur les ordinateurs et leur système de fonctionnement (MS-DOS), une introduction au traitement de texte (Word Perfect) et à un programme tableur (Lotus 123). Quelques personnes ont aussi suivi un cours spécialisé sur les bases de données et l'emploi de dBaseIII+.

Recherche

Les années précédentes, certaines recherches ont porté sur la documentation informatisée de l'état et de la conservation des surfaces architecturales, sous la direction de Giorgio Torraca; ces travaux, effectués à l'époque à l'aide d'un Macintosh Apple, s'appliquaient aux carreaux de faïence du cloître de Santa Chiara à Naples.

Les recherches dans cette direction ont repris cette année, mais à l'aide d'un ordinateur compatible avec IBM, intégré à un système de gestion des données que l'ICCROM s'emploie à mettre au point. Elisabetta Giorgi a travaillé sous la direction de M. Malliet pour examiner le potentiel et la compatibilité de divers logiciels graphiques et de bases de données. Plusieurs types de critères en matière d'information ont été étudiés. Pour chaque type, il faut identifier le programme le mieux adapté, compte tenu de la facilité d'interface avec d'autres logiciels. Au titre de cette recherche, les cas suivants ont été testés:

- la conservation de la surface d'un mur de maçonnerie en peperino et tuf au Capitole à Rome
- le nettoyage de la façade de l'église de S. Andrea della Valle à Rome
- les caractéristiques environnementales de la ville de Sermoneta dans le cadre de l'éventuelle mise en oeuvre d'une réglementation des couleurs de façades pour la ville.

PERSONNEL

Nominations et réaffectations

La nomination de Gaël de Guichen à la fonction d'assistant du Directeur, confirmée par le Comité des finances et du programme à sa 25ème session en octobre 1988, a été approuvée par le Conseil à sa 45ème session en mai 1989. Il était auparavant assistant du Directeur pour les programmes spéciaux.



La nomination de Jukka Jokilehto au titre d'assistant du Directeur, soumise au Comité des finances et du programme à sa 25ème session, a également été approuvée par le Conseil.

Joseph Malliet a été nommé secrétaire exécutif de l'ICCROM à dater du 20 septembre 1989 aux termes d'un contrat à durée déterminée expirant le 31 décembre 1991.

Jeanne-Marie Teutonico a été engagée pour un an à compter 1er avril en tant qu'assistant technique. Elle collaborait depuis plusieurs années en tant que consultant aux activités du laboratoire de conservation architecturale et à d'autres projets au sein du programme ARC.

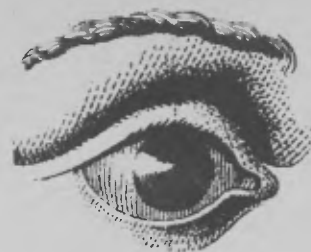
Edda Trettin a été engagée du 1er septembre au 31 décembre pour remplacer J.A. Dearing en tant que consultant pour la bibliothèque où elle s'occupe des périodiques, de la préparation de résumés, de la mise en place du CIN ainsi que des collections audiovisuelles.

Départs

Duane R. Chartier, responsable de la section des programmes scientifiques, a quitté l'ICCROM à l'expiration de son contrat de deux ans. Il est maintenant consultant indépendant à Los Angeles (Californie).

Membres du personnel
s'initiant à MS-DOS.

par Jukka Jokilehto,
responsable du
programme de
conservation
architecturale



LE PROGRAMME DE CONSERVATION ARCHITECTURALE

L'évolution du programme de conservation architecturale de l'ICCROM a suivi la progression de l'ICCROM lui-même au cours de ses trente années d'activité, ainsi que l'expansion des politiques de conservation pendant la même période. Dans la première partie du siècle, la conservation et la restauration architecturales se concentraient principalement sur les bâtiments, monuments et oeuvres d'art importants. Après les ravages de la seconde guerre mondiale, le grand public a pris brusquement conscience du concept élargi du patrimoine culturel; les villes et villages historiques qui avaient été réduits en cendres se sont vu attribuer l'identité de la population et sa culture au même titre que les monuments principaux. Et il est aujourd'hui pleinement reconnu que la conservation de l'environnement construit est étroitement liée à la survie des ressources naturelles et de l'ensemble écologique de notre planète.

Cet élargissement des concepts a trouvé un écho dans les recommandations et les conventions internationales de l'UNESCO, de l'ICOMOS et d'autres organisations. Le programme de conservation architecturale a notamment donné suite à la Convention de l'UNESCO de 1972 sur le patrimoine mondial et aux recommandations de 1976 pour la sauvegarde des zones historiques. Les principes de conservation ont en conséquence été étendus pour couvrir le patrimoine allant des objets et monuments individuels aux zones historiques et territoire culturel. Le thème commun est perçu en conservation et restauration comme un processus critique reposant sur la définition de l'objet et sa valeur dans son contexte.

En conséquence, la conservation architecturale est aujourd'hui plus que jamais un domaine multidisciplinaire, qui concerne non seulement architectes, ingénieurs, planificateurs, conservateurs, artisans, historiens, chercheurs, mais aussi le grand public et les autorités responsables. C'est pourquoi l'information est nécessaire à différents niveaux, ce qui implique de nombreux types d'organisations.

Les programmes de formation et la recherche joints à la documentation et à la coopération tech-

nique jouent un rôle important dans ce processus. Le cours international de conservation architecturale (ARC), activité centrale du programme de conservation architecturale de l'ICCROM, a atteint vingt-cinq ans d'âge. Il a formé quelque 900 spécialistes provenant de près de cent pays et s'est adressé pour son enseignement à un vaste éventail d'experts. Ceux-ci ainsi que les anciens participants du cours constituent maintenant un véritable réseau de spécialistes qui occupent des postes de responsabilité dans de nombreux pays et qui peuvent influencer les politiques de conservation du patrimoine.

Récemment, on est parvenu à un accord avec l'Institute of Advanced Architectural Studies de l'Université de York sur un programme conjoint qui permettra aux participants ARC qualifiés de poser leur candidature à l'université pour une session supplémentaire de recherche de cinq mois afin de préparer un mémoire et d'obtenir un diplôme de maîtrise. Cette recherche pourra être ultérieurement poursuivie et présentée sous forme de thèse de doctorat. (On peut obtenir les modalités concernant cette option auprès de J.Jokilehto à l'ICCROM ou D. Linstrum à l'IoAAS, University of York, King's Manor, York YO1 2EP, Royaume-Uni.) Une collaboration avec le Centre for Historic Gardens de l'université de York a été amorcée en vue de le transformer en centre international de référence.

De même, alors que le cours ARC a toujours accordé une attention particulière aux enseignants, il a été estimé nécessaire de renforcer cet aspect afin d'intensifier la collaboration avec des centres de formation dans les Etats membres. C'est pourquoi l'ICCROM instaurera un atelier spécial de formation à l'intention d'un petit groupe d'enseignants, qui aura lieu pour la première fois en 1991 de concert avec le cours ARC. L'atelier sera coordonné par D.Linstrum et vise à mettre l'accent sur la préparation de programmes de formation en conservation architecturale dans les universités.

A la lumière de cette expérience, le programme de conservation architecturale de l'ICCROM a encouragé l'expansion de secteurs spécifiques dans ses activités afin de répondre aux besoins actuels dans les Etats membres. Des contacts en vue d'une collaboration en matière de recherche et de



formation ont été pris avec plusieurs pays, dont la Tunisie pour la conservation des villes historiques en Afrique du Nord, Split pour l'enregistrement et la documentation du patrimoine architectural et urbain, et Ferrare pour l'établissement d'un centre de conservation urbaine comprenant une base de données et des activités de recherche et de formation. Au titre de la recherche, il est prévu un projet avec le gouvernement canadien pour publier des directives relatives à la gestion de l'enregistrement du patrimoine culturel.

Au nombre des activités spécifiques du programme figure le projet Gaia pour la préservation du patrimoine architectural en terre, en conjonction avec CRATerre et l'université de Grenoble. Ce projet se fonde sur une étude minutieuse et une évaluation de la situation actuelle dans le monde; le document de projet est résumé plus loin.

Un autre secteur du programme concerne le laboratoire de conservation architecturale qui constitue non seulement une partie essentielle du cours ARC mais a été étendu à la formation, la coopération technique, la recherche et la documentation dans ce domaine. Le projet a prêté une attention particulière à la conservation des surfaces architecturales et des programmes de formation ont fait l'objet d'une collaboration avec l'université de Pennsylvanie. Certaines activités progressent dans plusieurs pays, tels que Cuba, la Finlande, Porto Rico, les Etats-Unis, ainsi que les projets de recherche sur les mortiers romains en cours avec le English Heritage au Royaume-Uni. Un compte-rendu plus détaillé de ce projet est présenté plus avant.

Il est évident que toutes ces activités dans le cadre du programme de conservation architecturale reposeront sur une collaboration étroite avec les Etats membres. Il faut y voir le prologue à la promotion d'une action coordonnée et leur succès dépendra de la compréhension mutuelle de leur portée ainsi que de l'obtention des financements nécessaires. A cet égard, on a enregistré des débuts encourageants. La collaboration a été renforcée avec l'UNESCO et notamment le Fonds pour le patrimoine mondial, ainsi qu'avec la Communauté européenne et le Conseil de l'Europe, de nombreux gouvernements et des fondations privées.

LE LABORATOIRE DE CONSERVATION ARCHITECTURALE

La conservation architecturale est une discipline scientifique avec des principes théoriques et méthodologiques clairement établis. La bonne pratique de la conservation exige que les décisions se basent sur la connaissance plutôt que sur le goût ou sur des suppositions. De nombreuses sources contribuent à la compréhension complète d'un objet qui doit précéder toute intervention. Ces sources comprennent la recherche historique, l'archéologie, l'inventaire et la documentation. L'analyse de laboratoire des matériaux des composants est également un instrument puissant.

Les analyses de laboratoire donnent des informations à la fois sur les caractéristiques des matériaux et sur les processus de détérioration en cours. Interprétées en corrélation avec d'autres indices, ces renseignements peuvent conduire à des décisions judicieuses quant à la nature et la portée de l'intervention. Les traitements ou les matériaux de traitement peuvent aussi être évalués.

Dans le domaine de la conservation architecturale, l'analyse de laboratoire des matériaux a été plutôt sous-utilisée, probablement en raison de deux facteurs principaux.

Le premier facteur concerne la nature de la formation. Jusqu'à récemment, la plupart des cours spécialisés se sont concentrés sur les principes théoriques, les techniques de documentation et les questions de conception plutôt que sur la caractérisation et l'analyse des matériaux de construction. Lorsqu'il était tenté d'introduire de tels aspects techniques, les procédures analytiques étaient souvent simplement "empruntées" aux disciplines apparentées, telles que la conservation des objets ou des peintures. Il y a indiscutablement des corrélations au niveau des matériaux, mais de telles procédures sont souvent peu adaptées à l'échelle, à la technologie, aux processus de détérioration ou aux conditions environnementales que connaît le conservateur architectural. Ceci ne faisait que renforcer la tendance consistant à rejeter l'analyse des matériaux en tant qu'outil important dans la conservation architecturale et à minimiser sa présence comme composante des cours de formation.

par Jeanne-Marie Teutonico, spécialiste de conservation architecturale

Le second facteur est la notion largement répandue que l'analyse de laboratoire implique nécessairement des procédures complexes et de l'équipement coûteux. C'est ainsi que, compte tenu de l'échelle et des contraintes budgétaires de la plupart des projets de conservation architecturale, l'analyse de laboratoire est souvent rejetée comme étant trop compliquée ou trop coûteuse.

Projet ICCROM de laboratoire de conservation architecturale: Phase I. Il y a environ cinq ans, l'ICCROM a commencé à prendre des mesures pour remédier à cette situation dans le cadre de deux domaines d'activités liées. L'attention accordée aux matériaux dans son propre cours ARC a été développée par des sessions de laboratoire. Les procédures analytiques existantes ont été révisées pour les rendre applicables à la conservation architecturale. Là où il n'existait pas de tests, on a tenté d'élaborer les procédures nécessaires en s'appuyant sur des normes apparentées.

L'approche générale consistait à adopter des techniques simples et directes. Toutes les analyses étaient conçues pour donner des résultats exacts avec de l'équipement peu compliqué et relativement bon marché. Cette première phase a abouti à un double résultat:

- la publication d'un *Manuel de laboratoire*, qui peut à la fois servir de texte de référence et d'instrument pédagogique
- la création à l'ICCROM d'un module de laboratoire peu coûteux qui peut être mis en place avec un minimum de fonds, tant dans des locaux déjà aménagés que sur le terrain.

Phase II. La deuxième phase du projet, qui a débuté en 1989, prévoit la mise au point, la diffusion et l'évaluation tant du module de laboratoire de conservation architecturale que des matériaux pédagogiques connexes.

A ce jour, des modules de laboratoire basés sur le modèle ICCROM ont été créés à Santa Fe (EE-UU), Helsinki (Finlande) et San Juan (Porto Rico). En ce qui concerne les deux premiers, les installations analytiques sont associées à des institutions publiques et gérées par d'anciens participants au cours. Au Porto Rico, le laboratoire a été créé pour réaliser les travaux analytiques relatifs à un vaste projet (à un coût considérablement réduit) et sera transféré dans des locaux permanents à l'achèvement du projet.

Les activités futures dans ce domaine prévoient la création de modules supplémentaires adaptés aux besoins et matériaux locaux dans des sites cibles. Les critères de sélection comprennent l'existence de l'infrastructure administrative nécessaire et la présence de personnel formé (de préférence à l'ICCROM), la possibilité d'un impact régional et/ou l'association avec un important centre culturel. Les sites actuellement à l'étude sont notamment le Brésil, Chan Chan (Pérou), Jérusalem et Zanzibar (Tanzanie). A la fin de la période de cinq ans, ces modules seront évalués du point de vue des spécifications de base et du ciblage de nouveaux lieux d'implantation.

La formation à l'analyse de laboratoire des matériaux de construction continuera à être une composante importante de tous les cours offerts par le programme ARC à l'ICCROM. En outre, un soutien spécifique à la formation sera fourni aux modules de laboratoire récemment créés dans le cadre de courts séminaires sur place et de la préparation de matériel pédagogique. Des séminaires de laboratoire ont été tenus à la fois à Helsinki et Santa Fe en vue de démarrer des activités dans les modules créés sur ces lieux. Il est prévu de brefs cours similaires pour le Brésil et la Tanzanie.

En ce qui concerne le matériel pédagogique, la première priorité concerne le *Manuel de laboratoire* déjà préparé dont l'évaluation relative à son emploi est en cours et qui sera publié en version révisée/élargie en 1991. D'autres activités prévoient une traduction espagnole du manuel et la production d'une première série de cassettes vidéo illustrant les techniques de laboratoire. Le plan à long terme envisage la préparation d'une collection de manuels sur divers matériaux de construction (terre, surfaces architecturales, etc.), ainsi qu'un recueil de procédures pour l'évaluation des matériaux de traitement.

Conclusion. Malgré certains progrès, l'analyse scientifique des matériaux de construction reste encore négligée dans de nombreux projets de conservation architecturale, faute de spécialistes formés et d'un minimum d'installations de laboratoire. Le programme ARC à l'ICCROM espère réaliser un changement positif grâce aux activités d'envergure de son projet de laboratoire.



PRESERVATION DU PATRIMOINE ARCHITECTURAL EN TERRE: LE PROJET GAIA

Introduction

Il y a vingt ans qu'étaient exprimées les premières motivations internationales concernant le besoin de préserver le patrimoine mondial d'architecture de terre. C'était lors d'un colloque tenu à Yazd en Iran. Depuis lors, une recommandation visant à organiser une formation spécialisée dans ce domaine était approuvée à Lima, Pérou, et un engagement concret était pris pour la mettre en oeuvre en 1987 par l'ICCROM et le Centre international pour la construction en terre (CRATERre), Membre associé de l'ICCROM.

L'année dernière, une convention formelle a été signée entre l'ICCROM, le CRATERre et l'Ecole d'architecture de Grenoble (EAG), se donnant pour objectif de développer une activité continue en matière de formation, de recherche, de documentation et de coopération technique. Cette convention procède d'une évaluation critique de la mise en oeuvre des recommandations internationales dans ce champ ainsi que de plus de cinq années de coopération entre ces trois institutions. Elle s'inscrit dans le cadre des quatre fonctions statutaires de l'ICCROM et dans son Plan à Long Terme (1990-2000) qui encourage le développement d'activités intégrées menées conjointement avec ses membres.

Désormais, un plan d'action intégrées de six années dans le domaine de la préservation du patrimoine d'architecture de terre a été formulé. Cette "joint venture" a pris l'intitulé de "Projet Gaia" (en mythologie, "Gaia" est la déesse de la Terre). Un appui et/ou une collaboration ont d'ores et déjà été promis par la Commission des communautés européennes, ainsi que de la part de MOE-FINNIDA en Finlande. D'autres sources de financement similaires sont en cours de prospection.

Le Plan à échéance 1989-1994

Les premières activités pilotes du Projet Gaia ont débuté vers la fin de l'année 1989 avec le *Premier cours pilote sur la préservation du patrimoine architectural en terre*. Le "feedback" résultant de cette première tentative s'est avérée très utile pour préparer les développements ultérieurs du

projet. Les échanges entre les participants au cours et les enseignants ont déjà impulsé la mise en place d'un réseau professionnel et de nombreuses activités corrélaires dans des régions culturelles spécifique on pu être discutées.

Sous-projet: Formation

Comme le montre le tableau suivant, chacun des quatre sous projets doit être compris comme une partie dynamique d'un tout. Tout comme les sous-projets sur la recherche, la documentation et la coopération technique contribueront chacun à la structuration et à la définition de contenus de formation, les besoins de formation identifieront des priorités pour les autres secteurs.

Le sous-projet formation inclue une période initiale de cinq années de cours qui a débuté avec le cours pilote de 1989, suivi de deux cours internationaux (l'un en 1990 et l'autre en 1992) et vraisemblablement de deux cours régionaux (1991, 1993) si les conditions objectives et nécessaires pour à leur organisation peuvent être réunies. La cinquième année, 1994, sera réservé à une première évaluation du plan à long-terme.

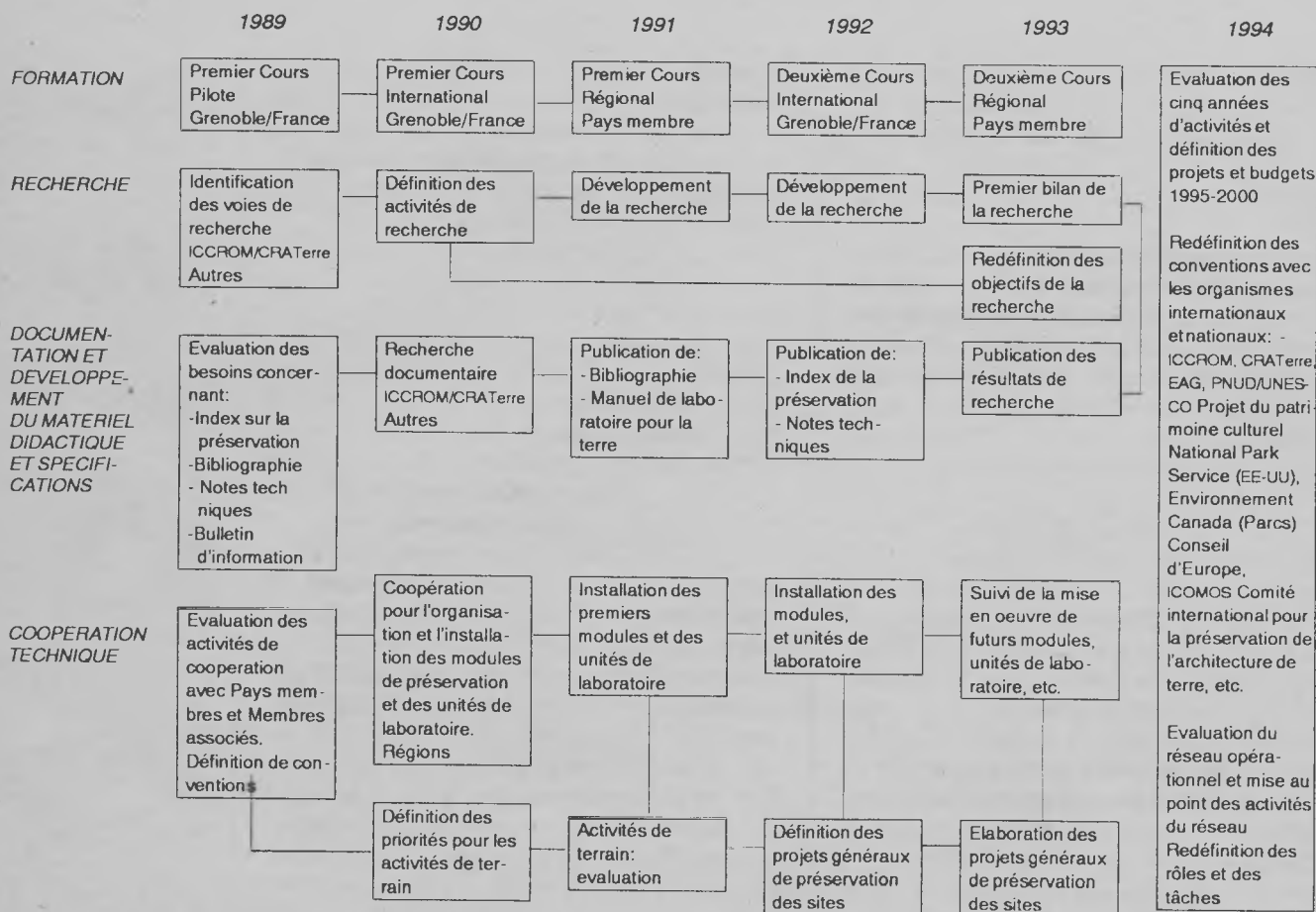
Du point de vue de son contenu, ce projet de collaboration sur la formation devrait permettre une définition progressive du rôle, de la connaissance scientifique et des compétences professionnelles exigés d'un restaurateur du patrimoine d'architecture de terre. Un programme d'enseignement est élaboré dans le cadre d'une consultation mutuelle constante entre les enseignants et des experts de terrain impliqués dans ce domaine d'activité.

Sous-projet: Développement de la recherche

Donnant suite aux recommandations de rencontres internationales, plusieurs projets de recherche ont été entrepris et d'autres sont en cours de réalisation. Ces initiatives sont certainement importantes bien que l'on doive considérer deux problèmes qui en découlent. D'une part, on observe que la plupart des recherches entreprises jusqu'à présent mettent l'accent sur les "solutions" aux problèmes de conservation (c'est à dire sur les nouveaux produits, les techniques, l'altération du matériau, etc.), plutôt que sur une caractérisation du couple matériau/problème en

par Alejandro Alva
Patrice Doat
Hubert Guillaud
Hugo Houben
Thierry Joffroy
Pascal Odul
Jeanne-Marie
Tentonico
Marina Trappeni

*Cet article a été
extrait du
document de projet.
Pour de plus amples
informations,
s'adresser à
A. Alva à l'ICCROM
ou à H. Houben au
CRATERre/EAG.*



Plan 1989-1994 pour le développement d'activités dans le domaine de la préservation de l'architecture de terre

lui même. D'autre part, on observe le besoin d'une coordination afin d'éviter le doublage des efforts et pour établir des priorités. L'objectif de ce sous-projet est de répondre à ces besoins.

CRATerre a déjà réalisé des recherches exploratoires sur le matériau "terre" et une méthodologie existe qui peut sans doute être appliquée au domaine de la préservation. De même, en établissant des liens entre les institutions représentatives de ces questions de la préservation et des sites importants, le Projet Gaia est devenu une référence pour les efforts de travail déployés au plan international. Mais, ce qui est peut être plus important c'est que la recherche sera coordonnée dans le contexte global du projet, permettant la définition de priorité en fonction de besoins réels identifiés et les résultats seront diffusés vers la plus large audience.

Deux périodes d'activité ont été envisagées:

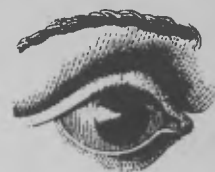
- La première qui sera menée en même temps que le sous-projet documentation, implique la

réalisation d'un état exploratoire de façon à définir des priorités. Il sera nécessaire de faire le point sur les connaissances existantes concernant le matériau terre, son emploi en construction et la préservation ainsi que sur l'ensemble des recherches en cours. Les résultats de cette phase exploratoire constitueront un index de recherche informatisé.

- La deuxième période implique le développement d'activités de recherche basé sur les résultats de l'état exploratoire mené dans le premier temps. La priorité sera donnée aux domaines manifestant un besoin urgent de connaissances ou à ceux qui ne sont pas encore explorés.

Sous-projet: Documentation et réglementation

Les ressources combinées d'expertise et d'expérience cumulée des institutions associées constituent des bases particulièrement solides pour une gestion de l'information. Les centres de documentation de l'ICCROM et du CRATerre en sont la principale ressource et chacun d'eux ont créé un réseau de professionnels et d'institutions qui



peut être mis à contribution ou être étendu. La *Chronique* de l'ICCROM et le *Bulletin d'information du CRATERRE/EAG* sont des forums de communication. Une activité a également démarré concernant la mise au point d'une réglementation, dans le cadre des travaux du Comité RILEM/CIB TC96EB/WC90 "Technologie de la terre pour la construction", dont CRATERRE assure la présidence.

Ce sous-projet est donc prioritairement concerné par le rassemblement, la création et la diffusion de l'information vers quatre groupes-cibles: les membres du projet, les professionnels de la préservation, les participants aux activités de formation et le grand public. Des activités spécifiques doivent être conçues pour répondre aux besoins de ces différents groupes.

- La première priorité est la création d'une *banque de données* d'information permanente sur les professionnels dans le domaine, les équipements et techniques, les occasions de formation et les recherches en cours, ainsi que la réalisation d'un *inventaire* du patrimoine architectural en terre, d'une *bibliographie* et d'un *glossaire* multilingue. La publication régulière d'une *lettre d'information*, d'un *index biennal* et d'une *bibliographie* mise à jour est également envisagée.
- Pour le **public professionnel**, des *notes techniques* seront publiées. Pour les deux premières années, il est envisagé de traiter les sujets suivants: identification des sols, mesures d'humidité et suivi du comportement structural. D'autres activités incluent l'aide à l'édition et la publication des résultats de recherche et de documents spécialisés ainsi que la participation au développement des *réglementations* nationales et internationales concernant les procédures de laboratoire et de terrain.
- Pour la **formation**, ce sous-projet mettra l'accent sur la publication de *manuels* et de *matériels didactiques*. Les actions immédiates prévoient la réalisation d'un manuel de laboratoire d'analyse des sols et la production de plusieurs cassettes vidéos complémentaires sur les procédures de laboratoire et les traitements de préservation. Une autre activité prévoit l'installation de *modules de laboratoire de base* à des fins didactiques et au niveau régional.
- L'information du **grand public** prévoit la publication d'une sélection de *monographies* ainsi que la réalisation d'*expositions* et d'*événements médiatiques* à fort impact.

Sous-projet: Coopération technique

Le rôle des institutions internationales dans la coordination d'une coopération technique avec les services nationaux de conservation exige une

approche nouvelle et plus systématique. Là encore, le Projet Gaia se donne pour objectif de promouvoir, créer et développer les conditions nécessaires à une coopération technique orientée vers l'élaboration et la mise en oeuvre de plans globaux de préservation de sites.

La première étape pour réaliser cet objectif consiste à identifier et à établir des contacts avec les services nationaux de conservation et les professionnels de terrain. Le cours pilote donnait l'occasion à l'équipe du projet de rencontrer des professionnels responsables de sites d'une relative importance, contacts qui sont depuis lors poursuivis et élargis. A partir de ces discussions préliminaires, deux niveaux d'action ont pu être définis.

- Sur un plan général, de façon à examiner la forme et la qualité de la coopération technique existant au plan international, il est indispensable d'engager une *évaluation minutieuse des activités antérieures* menées avec des pays ou des régions culturelles qui sont dotés d'un patrimoine significatif d'architecture de terre. Ceci sera entrepris en dressant l'état des activités de chacune des institutions associées dans différents pays, en y ajoutant les données provenant d'autres institutions.
- Sur un plan plus spécifique, les contacts pris avec les professionnels de terrain ont suscité des *processus d'actions immédiates*. Ces activités sont tournées vers la formulation de plans globaux de préservation et incluent la définition de priorités pour chaque site, basées sur l'évaluation du travail de préservation antérieur, sur l'évaluation de la situation, sur le niveau d'utilisation de modules de préservation "terre" (laboratoires de site et équipement de suivi du comportement) et sur les actions de conservation et entretien des sites.

La préservation du patrimoine d'architecture de terre ne peut pas reposer sur l'effet discutable d'actions sporadiques, sur la production d'un nombre incalculable de rapports, sur des recommandations qui ne sont jamais appliquées, sur des mesures d'arrêt d'urgence, sur l'opportunisme éphémère de praticiens politiques ou sur des facteurs du même acabit. Il est essentiel de promouvoir une approche scientifique de ce problème. A cet égard, nous espérons que le Projet Gaia sera en mesure d'offrir un cadre de référence pour des activités dont le besoin d'intégration se fait de plus en plus sentir et pour une utilisation efficace des moyens et des ressources.

COURS



ARC89

Coordonnateur
Jukka Jokilehto

Assistant coordonnateur
Alejandro Alva

Consultant technique
Jeanne-Marie Teutonico

Travaux sur le terrain et visites
Roberto Marta

COURS A L'ICCROM

Conservation architecturale—ARC

La session régulière du Cours international de conservation architecturale s'est tenue à Rome du 11 janvier au 2 juin. Y ont assisté 20 participants provenant de 17 pays, ainsi que six auditeurs libres. Le cours a cette année bénéficié d'une collaboration active, notamment de la part de la ville de Ferrare, des surintendances de l'architecture et de l'archéologie de Rome et de Pompeï, de l'Istituto Centrale del Catalogo, de la Faculté d'architecture de l'Université de Rome, des Musées du Vatican et des Services de conservation du Centre historique de Rome.

Cours de conservation architecturale de l'Université de Rome

La Scuola di specializzazione per lo studio ed il restauro dei monumenti de la Faculté d'architecture a organisé ses programmes réguliers de formation de janvier à juin (première et seconde années) dans les locaux de l'ICCROM à Rome. Le programme était dirigé par M. Gaetano Miarelli Mariani et coordonné par M. Stefano Marani, avec le concours des architectes Maria Elisabetta Gregori et Paolo Rosa.

Cours européen sur la conservation

Coparrainé par l'ICCROM et le Programme universitaire de préservation historique de la Graduate School of Fine Arts, de l'Université de Pennsylvanie, un cours de quatre semaines s'est tenu à l'ICCROM du 30 juillet au 26 août. Il a été suivi par 20 étudiants et spécialistes de la préservation. Le cours portait sur les aspects théoriques de la conservation architecturale et urbaine ainsi que sur les approches techniques de la conservation des matériaux de construction poreux.

Conservation des peintures murales

Ce cours s'est déroulé du 7 février au 2 juin avec la collaboration de l'ICR à Rome et de l'Opificio delle Pietre Dure à Florence. Il a été suivi par 16 participants provenant de 14 pays, auxquels se sont joints deux auditeurs libres pour de brèves périodes.

Le cours a eu lieu en anglais et en français avec traduction consécutive. Une partie de l'enseigne-

ment de base a été dispensée conjointement avec le cours SPC. Le programme comportait comme les années précédentes des conférences, des excursions et une formation pratique dans les églises de Santa Maria dell'Anima et de Santa Maria dell'Orto à Rome, ainsi qu'au Château Caetani à Sermoneta.

Principes scientifiques de la conservation—SPC

Le cours s'est tenu du 6 février au 2 juin à l'intention de 14 participants provenant de 13 pays et de 12 auditeurs libres. Ce cours a bénéficié d'un soutien actif du personnel de l'ICR qui a participé à l'enseignement et prêté son concours lors de visites à divers laboratoires de conservation et chantiers. En outre, le Centro di Fotoriproduzione, Legatoria e Restauro degli Archivi di Stato, le Museo Nazionale Preistorico Etnografico "L. Pigorini" et les Musées du Vatican ont offert une collaboration.

Un voyage d'études de dix jours comprenait un séminaire sur "La conservation de la pierre" dans

Coordonnateur
J.-M. Teutonico

Conférenciers
A. Alva
C. Cesari
J. Jokilehto
G. Torraca
L. et P. Mora.

MUR89

Directeurs
Laura et Paolo Mora

Coordonnateur
Rodolfo Luján

Assistants
Blanca López de Arriba y Gareté (MUR83)
Lorenza D'Alessandro





le cadre de l'UNESCO à Venise (conférencier : L. Lazzarini) et une série de conférences par M. Verita sur la "Technologie du verre" à la Stazione Sperimentale del Vetro à Murano. Un séminaire sur "La restauration du matériel archéologique" s'est tenu au Centro di Restauro della soprintendenza per la Toscana (conférencier : G. Tordi). Une excursion aux tombes étrusques de Tarquinia et de Cerveteri a été aussi organisée.

Atelier à l'intention de restaurateurs de peintures murales

Un atelier d'été s'est tenu du 22 juin au 18 août à l'église de Santa Maria dell'Anima à Rome. Il visait principalement à montrer comment de mettre en route et diriger un chantier. Des visites d'autres projets locaux ont aussi été organisées pour comparer les techniques de travail. Dix participants provenant de sept pays ont suivi cet atelier, dont les assistants étaient Michel Hébrard (MUR85), Sophie Small (FRA) et Blanca López de Arriba y Gareté (MUR83) sous la supervision de R. Luján.



Conservation préventive dans les musées—SEC

La quinzième et dernière session de ce cours a été dispensée cette année en français du 26 septembre au 13 octobre. Il y avait moins de participants que d'habitude mais tous occupaient des postes de responsabilité. Les contraintes budgétaires ont limité le nombre de visites. L'équipe d'enseignants comprenait Jean-Jacques Ezrati, éclairagiste à la Direction des musées de France, et Adalberto Biasiotti, expert en problèmes de sécurité et vol.

Méthodes pédagogiques et utilisation du matériel didactique

La 7ème session de ce cours, conduit par Robert Ferguson de l'Institute of Education de l'Université de Londres, a eu lieu du 5 au 9 juin. Maintenant bien rodé, il a été intégré au programme du cours SPC. Du fait de cette soudure, il sera probablement demandé à M. Ferguson de proposer un cours de plus longue durée car il apparaît nécessaire d'élargir les connaissances. Il y avait 12 participants provenant de 10 pays différents, dont plusieurs anciens élèves des cours de l'ICCROM revenus spécialement pour assister à ce cours.

L'atelier des peintures murales

SPC89

Coordonnateur
Duane R. Chartier

Assistant coordonnateur
Gabriela Krist

Assistant de laboratoire
Teresa Iaquina

SEC89

Coordonnateur
Gaël de Guichen

Assistants
Marina Regni
Anna Stewart

Les participants aux cours et le personnel de l'ICCROM 1989.





Un accord est signé entre l'ICCROM et l'université de Londres pour décerner des diplômes aux participants PREMA qualifiés. De gauche à droite, C. Antomarchi, Sam Crooks, (Université de Londres, Département externe), Prof. D.R. Harris, (Directeur de l'Institute of Archaeology, University College London), Elisabeth Pye et G. de Guichen.

Coordonnateur
Gaël de Guichen
Assistant coordonnateur
Catherine Antomarchi
Assistant
Alain Godonou
Conférencier junior
Baba Keita (PREMA 86)

PREMA Sponsors
UNESCO, CEE
Ministères ou agences de développement :
Allemagne, Canada, Danemark, États-Unis, Finlande, France, Italie, Norvège, Pays-Bas, Royaume-Uni, Suède, Suisse,
Fondation Dapper
Fondation Ford
Getty Grant Program
Fondation Skaggs
UTA

Le projet PREMA—Conservation préventive dans les musées en Afrique

PREMA88—15.XI.1988 au 31.X.1989

PREMA 88 a été le dernier cours de la phase pilote (voir rapport dans la Chronique 15). Il y a eu une amélioration notable des méthodes d'enseignement (réorganisation du programme, nouvelles sections, introduction de la méthode CRI). De nouveaux conférenciers sont venus enrichir le corps enseignant.

Les onze participants et les deux auditeurs libres ont tous réussi leurs examens et reçu leurs diplômes lors d'une cérémonie qui s'est déroulée à l'Université de Paris I (Sorbonne). Le voyage d'études a permis aux étudiants de visiter notamment le Musée ethnographique de Neuchâtel, le Museum für Volkenkunde de Bâle, le Musée national des arts africains et océaniques, le Musée des arts et traditions populaires, les Musées du Louvre et du Grand Palais à Paris, et le Musée royal de l'Afrique Centrale à Tervuren (Belgique).

PREMA 1990-2000

L'étude de faisabilité. Suite à la mission d'évaluation réalisée à la fin de 1988 dans 12 pays africains, un rapport a été préparé, proposant, sur la base de l'analyse des conditions particulières des musées africains, de développer et de diversifier les actions entreprises pendant la phase pilote.

PREMA—Ghana (15.IX au 15.XII)

Pendant la phase pilote, il a été décidé de organiser un premier cours national de trois mois en Afrique. Le Ghana a été choisi pour l'accueillir parce qu'il était un des premiers pays d'Afrique à devenir membre de l'ICCROM. La direction des Musées a mis à disposition tous les moyens propres à contribuer au succès du cours. Six mois auparavant une mission préparatoire s'est rendue sur place afin de déterminer avec le personnel scientifique et technique du Musée National les objectifs du cours.

Le cours était conduit par Fred Greene (SPC81). L'équipe d'enseignants comprenait aussi Claude Ardouin (WAMP), Bob Barclay (ICC), Bianca Fossa (Musée Pigorini), Margaret McCord (British Museum) et G. de Guichen, qui avaient tous déjà participé au cours PREMA à Rome. Afin de préparer le programme de formation pédagogique et à titre d'activité pilote, deux anciens participants à PREMA 87 se sont joints à l'équipe d'enseignants: Mubiana Luhila (Zambie) et Emmanuel Mmbando (Tanzanie).

Tous les 20 participants occupaient des postes à responsabilité dans les musées du pays.



Il y a eu 275 heures de cours, comprenant les travaux dirigés et l'examen final. Les participants ayant achevé le cours avec succès ont reçu des certificats de l'ICCROM.

Outre la réalisation des objectifs pédagogiques, des résultats concrets ont été obtenus en ce qui concerne les collections du musée d'accueil:



- tous les objets ethnographiques des réserves ont été inventoriés et peuvent être localisés
- les réserves ont été totalement nettoyées et réorganisées, et la capacité de rangement a été augmentée de 50%
- une équipe a été constituée et a décidé de poursuivre l'action engagée pour les objets archéologiques
- une exposition temporaire a été préparée sur le thème: "La vie cachée d'un musée".

Le cours a été financé par la fondation Ford et par le FINNIDA.



Sauvegarde des mosaïques archéologiques

Ce cours a été organisé en réponse aux sollicitations répétées du Comité international pour la sauvegarde des mosaïques, grâce à la collaboration de l'ICR et à l'appui financier du Fond du patrimoine mondial de l'UNESCO.

Le cours, d'une durée d'un mois, s'adressait aux archéologues, architectes et inspecteurs responsables de sites archéologiques comportant des mosaïques. Il a réuni 12 participants venus d'Espagne, de France, d'Israël, d'Italie, de Tunisie et du Royaume-Uni. L'enseignement théorique était dispensé à l'ICCROM, alors que les travaux pratiques se déroulaient à Ostia Antica où la Surintendance a apporté un appui extrêmement efficace. Le cours visait à:

- établir un plan de sauvegarde d'une mosaïque qui avait été détachée et entreposée dans les réserves

- établir un programme de protection d'une zone archéologique dont on dégage actuellement les mosaïques
- établir un programme à long terme d'aménagement d'un site comportant des mosaïques.

Le cours était coordonné par Roberto Nardi sous la direction d'Alessandra Melucco (ICR) et de G. de Guichen. R. Colombi et E. Bonasera ont participé aux importants travaux préparatoires qui comprenaient des recherches bibliographiques approfondies, la création de matériel didactique et la coordination des différents intervenants.

COURS ORGANISES A L'EXTERIEUR

Conservation de la pierre

La 8ème session de ce cours international s'est déroulée à Venise du 3 mai au 30 juin pour 26 participants provenant de 22 pays. Ce cours, financé par l'UNESCO, l'ICCROM et le Gouvernement italien, est organisé par l'ICCROM avec la collaboration des Surintendants aux biens artistiques, historiques et monumentaux de Venise.

Le programme de neuf semaines comprenait des conférences sur la géologie et la pétrographie, l'extraction et le travail de la pierre, la détérioration et la biodétérioration, les essais de laboratoire et les principes de conservation (nettoyage, consolidation et protection), ainsi que des travaux pratiques. Les excursions prévoyaient la visite des carrières de Carrare et de chantiers à Rome, Bologne, Bari, Bitonto, Florence et Vicenza.

Premier cours pilote sur la préservation du patrimoine architectural en terre

Ce cours s'est tenu à Grenoble, France, du 20 octobre au 4 novembre à titre de phase pilote du projet Gaia (voir p.9). Des 56 candidatures reçues, 22 spécialistes ont été sélectionnés, provenant des pays suivants: Arabie Saoudite, Brésil, Burkina Faso, Chili, Colombie, Equateur, Espagne, Etats-Unis, France, Italie, Nigéria et Pérou. Le nombre important de candidatures témoigne du désir réel des professionnels de perfectionner leurs connaissances.

Le cours a été organisé par l'ICCROM, CRATerre/EAG en collaboration avec le Projet régional du patrimoine culturel et du développement

Coordonnateurs
L. Lazzarini
P.M. Schwartzbaum

Assistant coordonnateur
V. Fassina

Assistant
P. Pagnin

A gauche: Participants du cours PREMA-Ghana 1989.

A droite: Les participants au cours sur la Sauvegarde des mosaïques



Exercice pratique de construction d'un mur en briques de terre.

Coordonnateurs

A. Alva, ICCROM
M. Trappeniers,
CRATerre/EAG

Conférenciers

G. Chiari, Dipartimento di Scienze della Terra, Turin, Italie
J. Correa, ICOMOS Pérou
A. Crosby, U.S. National Park Service
M. Dayre, Université J. Fourier, Grenoble
H. Guillaud, CRATerre/EAG
H. Houben, CRATerre/EAG
T. Joffroy, CRATerre/EAG
R. Letellier, Architectural & Engineering Services, Environment Canada
P. Odul, CRATerre/EAG

PNUD/UNESCO et le Comité RILEM/CIB TC96EB/WC90 "Technologie de la terre pour la construction", avec l'appui financier du Conseil de l'Europe.

Le programme était articulé en quatre unités. La première présentait les principes généraux de la conservation dans le contexte de l'histoire et de l'universalité, et définissait le cadre théorique du concept de la préservation. Outre les connaissances de base sur la terre en tant que matériau de construction, le cours était centré sur l'inventaire et l'analyse du patrimoine architectural en terre dans le cadre de conférences et d'exercices pratiques connexes: études des sols et de l'humidité, analyse et diagnostic. Tant la préservation des sites archéologiques que la réhabilitation du patrimoine architectural en terre ont été traitées. Enfin, un aperçu des recherches en cours et des orientations actuelles en matière de préservation ainsi que de l'utilisation de l'architecture en terre a été présenté.

Le cours a permis de mettre en place un réseau de spécialistes dans ce domaine et d'évaluer les besoins futurs en formation, recherche, documentation et coopération technique.

Cours sur l'environnement par méthode individualisée

La préparation de ce matériel s'est achevée en novembre. Il comprend 62 articles sélectionnés,

90 diapositives, 50 kilos d'équipement, 800 pages dactylographies et 52 examens. Le matériel existe maintenant en français et en anglais, et a été utilisé partiellement dans plusieurs cours de l'ICCROM. Ce travail a été mené à bien par Benoît de Tapol avec un financement des Musées de France.

Cours d'été au Danemark et au Royaume-Uni

Les sessions d'été organisées à l'Académie royale des beaux-arts de Copenhague ont eu lieu avec un appui financier de l'ICCROM pour la 4ème année consécutive. Plusieurs cours ont été dispensés dont les plus demandés étaient "la stabilisation structurelle des peintures sur toile" et "répliques de qualité d'objets de musées".

Comme les années précédentes, l'ICCROM a aussi financé les cours dispensés de la fin juin au mois d'août à l'Institut d'archéologie (University College) de Londres. Le programme comportait cette année plusieurs cours d'une semaine, dont certains ont eu lieu en liaison avec l'Ecole de conservation danoise.

PARTICIPATION A D'AUTRES COURS

Australie

Un groupe d'étudiants en architecture de l'Université de Melbourne a utilisé les locaux de l'ICCROM en septembre et octobre pendant leur session d'étude en Italie. J. Jokilehto a donné une conférence sur les principes de la conservation.

Brésil

Un accord est intervenu entre les autorités brésiliennes et le PNUD visant à renforcer la participation de l'ICCROM à l'organisation conjointe du Cours international de conservation architecturale à l'université de Bahia à Salvador.

Chili

Santiago: 25-30 septembre. A.E. Charola a participé à l'enseignement d'un cours d'études supérieures sur la détérioration et la conservation de la pierre et d'autres matériaux poreux, inscrit au programme de restauration de l'Escuela de Arte de l'Universidad de Chile. Un séminaire spécial sur l'éthique en matière de conservation du patrimoine culturel a eu lieu le 27 septembre à l'intention des étudiants en archéologie et en anthropologie.



Etats-Unis

Philadelphie: 4-26 novembre. J.-M. Teutonico a été invitée en tant que conférencier et consultant pour le Programme en préservation historique de la Graduate School of Fine Arts, Université de Pennsylvanie. A ce titre, elle a présenté plusieurs conférences sur la théorie de la conservation, les sciences de la conservation (sessions traitant des matériaux de construction en terre) et de la conservation des paysages; elle a conseillé plusieurs candidats sur des sujets de thèses portant sur l'analyse et le traitement des matériaux de construction; elle a été consultée sur le curriculum du programme et l'organisation d'un laboratoire de conservation architecturale à des fins didactiques et de recherche.

Finlande

Helsinki: 18-22 septembre. J.M. Teutonico était le principal conférencier d'un cours de formation sur l'analyse de laboratoire des matériaux de construction, parrainé par le Conseil national des antiquités de Finlande. Ce cours a eu lieu dans les locaux récemment aménagés pour les analyses de conservation architecturale au siège du Conseil des antiquités, à la suite des recommandations formulées l'année précédente. Les sessions de laboratoire portaient sur l'analyse de la pierre, des mortiers et des finissages peints.

France

Grenoble: 23-29 avril. A. Alva était le principal conférencier du Cours supérieur de construction en terre du cycle relatif au Certificat d'études approfondies en architecture de l'EAG/CRATerre.

Italie

Turin: 22-24 février/1-3 mars. J. Jokilehto a donné une série de conférences sur "L'histoire et la théorie de la conservation" au Polytechnique de Turin.

Rome: 16 mai. R. Luján a présenté une étude de cas sur la conservation des peintures murales et des stucs externes de Pagan (Union du Myanmar), à l'ICR, dans le cadre du programme d'échange avec la Section de conservation des peintures murales de cet institut.

Royaume-Uni

Londres: 13-15 mars. P. Schwartzbaum a donné une série de conférences dans le cadre du Cours

de conservation des peintures murales du Courtauld Institute.

York: 6-9 novembre. J. Jokilehto a donné une série de conférences sur la "Théorie et la pratique de la conservation intégrée" pour le cours de maîtrise de l'Institute of Advanced Architectural Studies, Université de York.

ANNONCES DE COURS

CRATerre

ICCROM

En collaboration avec

le Projet Régional du Patrimoine Culturel et du Développement
PNUD/UNESCO



le Comité RILEM/CIB TC96EB/WC90
"Technologie de la Terre pour la Construction"



Préservation du patrimoine architectural en terre, Grenoble, France

Ce cours international se tiendra du 17 septembre au 5 octobre 1990 et à nouveau en automne 1992.

Ce programme de trois semaines développe une méthodologie spécifique de préservation des architectures de terre basée sur des principes généraux de la préservation. Après présentation de considérations scientifiques sur le matériau terre et des principales techniques de construction, le cours traite de l'inventaire, de la documentation et de l'analyse de structures en terre. La préservation des sites archéologiques et la réhabilitation des patrimoines seront abordées par des études de cas et par la présentation de programmes d'entretien. La dernière partie du programme expose un projet intégré de développement de la formation, de la recherche, de l'activité documentaire et de la coopération technique. Ce cours inclut conférences, sessions de laboratoire, démonstrations, exercices et visites de terrain.

Le cours est ouvert aux conservateurs, architectes, archéologues, ingénieurs et techniciens responsables de la conservation du patrimoine architectural en terre. Il est limité à 16 participants. Les langues de travail sont le français et l'anglais. Pour plus amples informations, s'adresser à: EAG-CRATerre, Mme Marina Trappeniers, 10 Galerie des Baladins, F-38100 Grenoble - France.

Conservation des structures historiques. 24 septembre-4 octobre. Institute of Advanced Architectural Studies, Université de York

Cette 20ème session annuelle d'été est principalement destinée aux personnes qui s'occupent professionnellement de la conservation de bâtiments et monuments historiques à l'étranger et au Royaume-Uni. Il vise essentiellement à faire connaître les pratiques de conservation adoptées en Angleterre et à présenter des informations actualisées sur la préservation des structures traditionnelles et des matériaux de construction. Le programme comprend des conférences et des débats, et les participants auront l'occasion de présenter brièvement leurs propres travaux et expériences. L'ensemble des activités se déroulera en anglais.

Les droits d'inscription, comprenant le logement en chambre d'étudiant, tous les repas et visites prévues au programme, s'élèvent à £595,00. Ce montant ne comprend les frais de voyage jusqu'à York qui doit être organisé par les participants eux-mêmes. Se renseigner auprès du: Secretary, Institute of Advanced Architectural Studies, University of York, King's Manor, York YO1 2EP, U.K. (Tel. (0904) 433-963).

Cours supérieur de conservation du textile, Royaume-Uni

Le Textile Conservation Centre accepte des candidatures pour son cours de trois ans débutant en octobre 1990, organisé conjointement avec le Courtauld Institute of Art. Ce cours vise à dispenser aux étudiants des connaissances théoriques et une expérience pratique des techniques de conservation du textile. Les candidatures aux stages de tapisserie sont également ouvertes. S'adresser à: Jane Jeffery, Textile Conservation Centre, Apartment 22, Hampton Court Palace, East Molesey, Surrey KT8 9AU, U.K. (Tel. (01) 977-4943).

Atelier de formation en conservation

Un atelier international pour un petit nombre choisi d'enseignants d'écoles d'architecture et de planification où les études de conservation sont enseignées au niveau supérieur est prévu du 1 janvier au 4 avril 1991. Le programme, qui sera de nature pratique et critique, offrira aussi cer-

taines possibilités de recherches individuelles. Il aura lieu à Rome sous la direction de M. Linstrum, actuellement responsable des études de conservation à l'IoASS, qui a été nommé consultant principal à l'ICCROM. Pour plus amples informations, s'adresser à l'ICCROM.

Technologie de la conservation de la pierre, Venise, Italie

La neuvième session de ce cours international est prévue du 30 avril au 28 juin 1991. Les candidatures sont examinées par la Commission nationale de l'UNESCO dans chaque pays.

Conservation du papier et de matériel connexe, Vienne, Autriche

Ce cours international se tiendra en août et septembre 1991 (8-9 semaines). Il s'adresse à un maximum de 15 participants: conservateurs/restaurateurs de papier travaillant pour des collections muséologiques, archives et/ou bibliothèques; conservateurs de musée, archivistes ou bibliothécaires s'occupant de conservation. Il offrira un enseignement théorique, des sessions pratiques et des démonstrations. Des visites à des laboratoires scientifiques, à des instituts de recherche et à des ateliers de restauration à Vienne feront partie intégrante du programme ainsi qu'un voyage d'études. L'enseignement porte sur la climatologie, des notions de chimie, les méthodes de conservation, les adhésifs naturels et synthétiques, le papyrus, le cuir et le parchemin, et prévoit un séminaire de deux semaines sur les méthodes japonaises de conservation. La langue de travail est l'anglais et les droits d'inscription sont de \$400. Pour tout renseignement complémentaire, écrire à l'ICCROM - Cours sur le papier.

Restauration du mobilier

L'ICCROM est en pourparler avec l'Institut français de restauration des oeuvres d'art et l'Administration générale du mobilier national pour étudier les possibilités de réaliser des cours de perfectionnement en restauration de mobilier. Les candidats seront sélectionnés par l'ICCROM et devront justifier d'une pratique de la restauration de mobilier. Les enseignements seront théoriques et pratiques et dureront quatre mois.



News

Chairman

Amb. ENRICO AILLAUD

Vice Chairmen

Prof. ROBERTO DI STEFANO
Avv. GIUSEPPE GUERRERI

Secretary General

Dott. ROBERTO MARTA

Greetings from the President of the Association

It is my pleasure to send a special greeting to all AMICI of ICCROM and thank them not only for having joined the Association but also for the enthusiasm they have shown in their collaboration.

The aim of the Association, within the limits of possibilities, is most of all to give support and to make the cultural activities of ICCROM better known in Italy and abroad. In addition, the AMICI intends to maintain contacts with the Ministry of Foreign Affairs and other Italian authorities, whenever there is a need to solve specific problems.

Since the 3rd of May 1989, the day of its foundation, the Association of the AMICI dell'ICCROM has already participated in numerous cultural events where ICCROM has played a leading role. The Associ-

ation has also taken initiatives to emphasize the value and the significance of ICCROM's activities.

I am convinced that in this spirit, the Association of AMICI dell'ICCROM will increase its constructive contribution to culture. This will remain our main aim. (Enrico Aillaud)

The first steps

The fifteenth issue of the ICCROM Newsletter has already mentioned the forthcoming foundation of the Association. Thanks to the Direction of ICCROM, we are now in a position to announce that the Association is not only founded but has also taken positive steps for action.

During the past months the Association has welcomed a growing number of

The President of the Association H.E. Amb. Aillaud presenting the commemorative medal for the thirtieth anniversary of the foundation of ICCROM.



June 1990

1



members, leading personalities from cultural organizations in Italy and abroad. The first contacts have also been taken with the ambassadors of ICCROM's Member States in Rome and with the Italian ambassadors in the Member States in order to inform them about the objectives of the Association and the role of ICCROM in the field of restoration and conservation of cultural property.

The Association has also started an activity concerning the promotion of research projects to be included in ICCROM's programmes in order to sustain its ever-growing cultural engagement. Some of the first proposals regard:

- Identification and protection of contemporary architecture;
- Documentation of historic fortification systems;
- A systematic study of prehistoric civilizations.

Further proposals for possible projects are welcome. These should be addressed directly to the Secretariat of the Association of the AMICI dell'ICCROM.

ICCROM Medal

A significant example of the initiatives of the AMICI dell'ICCROM has been the distribution of a commemorative medal for the thirtieth anniversary of the foundation of ICCROM, produced in silver by the Polish sculptor, Wiesaw Winkle, The Polish State Institute of Restoration (PKZ), with a financial contribution by the Institute of Cultural Property of the Region of Emilia Romagna in Italy.

During the inauguration ceremony of the General Assembly of ICCROM in May 1990, the medal was presented by the President of the Association, H.E. Amb. Enrico Aillaud, to the representatives of Unesco, UNDP, ICOMOS, IRPA (Institut Royal du Patrimoine Artistique, Brussels, Belgium), the Italian Ministries of Foreign Affairs, and of Cultural Property, and to the Directors Emeritus of ICCROM. It was also given to the Italian Bankers' Association, who offered its premises for the General Assembly of ICCROM. The delegates of ICCROM's Member States and the representatives of Associate Members received the medal as well.

How to become a member

To become a member of the Association, it is enough to obtain an application form from the secretariat and send it back with a brief professional curriculum. This will be examined by the council of the AMICI, and once ap-

proved, the membership card and the by-laws of the Association will be sent to the new member.

From the beginning of July 1990, in order to meet administrative expenses, the Directory Council has decided to set a minimum yearly contribution of 50.000 Lire for new members who are resident in Italy.



Notizie

Presidente

Amb. ENRICO AILLAUD

Vice Presidenti

Prof. ROBERTO DI STEFANO
Avv. GIUSEPPE GUERRERI

Segretario Generale

Dott. ROBERTO MARTA

Saluto del Presidente dell'Associazione

Desidero inviare un saluto a tutti gli AMICI dell'ICCROM e ringraziarli non solo per essersi associati ma anche per l'entusiasmo con cui offrono la loro collaborazione. Lo scopo della nostra Associazione è quello di far conoscere meglio in Italia ed all'Estero l'opera dell'ICCROM, appoggiare nei limiti delle nostre possibilità le sue attività culturali ed interessare, quando necessario, per la soluzione di eventuali problemi, il Ministero degli Affari Esteri o le altre Autorità italiane competenti.

Dal 3 maggio 1989, giorno della fondazione, l'Associazione AMICI dell'ICCROM ha già partecipato a numerose manifestazioni culturali che vedevano l'ICCROM nel ruolo di protagonista ed ha anche operato per valorizzare l'importante attività svolta dall'Organizzazione.

Sono sicuro che in tale spirito, l'Associazione AMICI dell'ICCROM aumenterà il suo utile apporto alla Cultura, che resta il nostro principale obiettivo. (Enrico Aillaud)

I primi passi

Il numero 15 (1990) del Newsletter dell'ICCROM aveva ospitato la notizia che era in corso di formazione l'Associazione AMICI dell'ICCROM. Alla cortesia della Direzione dell'ICCROM dobbiamo ora la possibilità di rendere noto che l'Associazione non solo è sorta, ma che ha già compiuto un positivo cammino, e ciò grazie soprattutto all'attività del suo consiglio direttivo.

I mesi passati hanno visto l'adesione all'Associazione di un crescente numero di soci qualificati, rappresentanti di organi-

Il Presidente dell'Associazione S.E. amb. Aillaud, mentre consegna la medaglia commemorativa del trentennale della fondazione dell'ICCROM.



Giugno 1990

1



smi ed enti culturali (italiani e non). Primi utili contatti con gli ambasciatori dei Paesi Membri dell'ICCROM a Roma e con gli ambasciatori italiani presso gli stessi Paesi Membri sono stati instaurati per informarli dello scopo dell'Associazione e per diffondere maggiormente il ruolo dell'ICCROM nel campo del restauro e della conservazione dei Beni culturali.

L'Associazione ha iniziato la sua attività operativa con lo studio di alcune proposte di ricerca da sottoporre all'ICCROM a sostegno del suo sempre crescente impegno culturale. A tale riguardo si rende noto tra le altre proposte:

- Identificazione e salvaguardia dell'architettura contemporanea;
- Documentazione delle cinte murarie;
- Studio sistematico delle civiltà preistoriche.

A conclusione di quanto sopra, sarà gradito ogni suggerimento da parte degli AMICI che potranno scrivere direttamente alla segreteria dell'Associazione.

Medaglia dell'ICCROM

Un significativo ed opportuno segno delle iniziative degli AMICI dell'ICCROM è stato la consegna di una medaglia commemorativa del trentennale della fondazione dell'ICCROM, realizzata in argento dallo scultore polacco Wiesaw Winkle dell'Istituto Statale Polacco per il Restauro (PKZ), grazie al contributo finanziario dell'Istituto dei Beni Culturali della Regione Emilia-Romagna.

La medaglia è stata consegnata nel corso della cerimonia inaugurale dell'Assemblea Generale dell'ICCROM del maggio 1990 dal presidente dell'Associazione S.E. amb. Aillaud, ai rappresentanti dell'Unesco, dell'UNDP, dell'ICOMOS, dell'IRPA (Institut Royal du Patrimoine Artistique, Bruxelles, Belgio), del Ministero degli Affari Esteri e del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali italiani, ai direttori emeriti dell'ICCROM, nonché al rappresentante dell'Associazione Bancaria Italiana che ha messo a disposizione dell'ICCROM i locali per l'Assemblea stessa. Nella medesima circostanza, la medaglia è stata consegnata ai delegati dei Paesi Membri e dei Membri Associati dell'ICCROM.

Modalità d'adesione

Per aderire all'Associazione degli AMICI dell'ICCROM, è sufficiente richiedere alla segreteria l'apposito modulo di adesione che, una volta compilato in tutte le sue parti, unitamente ad un breve curriculum professionale, verrà esaminato dal consiglio direttivo degli AMICI per la sua approvazione. Una volta approvato, il nuovo socio riceverà lo statuto dell'Associazione e la tessera di appartenenza. Si porta a conoscenza infine che a partire dal primo luglio 1990, per fare fronte alle spese gestionali dell'Associazione, il Consiglio Direttivo ha deciso di chiedere ai nuovi soci residenti in Italia, un contributo minimo annuo di 50.000 Lire.



BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

Acquisitions

En 1989, la bibliothèque a enregistré 1864 entrées comprenant des livres, des tirés-à-part et des périodiques. Ces derniers, au nombre global de 650, ont également été reçus sous forme de don, d'échange ou avec une souscription régulière. Les références bibliographiques inventoriées à ce jour s'élève à 41.102.

Nous n'avons toujours pas pu imprimer la *Liste des acquisitions* pour les années 1986, 1987 et 1988 mais un progrès a été accompli en imprimant les fiches manuelles de ces trois années. Il faut remarquer néanmoins que les acquisitions sont disponibles au complet dans le réseau Conservation Information Network (CIN) et le Canadian Heritage Information Network devrait sous peu nous fournir les disquettes pour l'impression de la *Liste des acquisitions*.

Service d'information et de documentation

La bibliothèque a correspondu avec des instituts et des chercheurs individuels, envoyant des bibliographies spécialisées et des photocopies d'articles ou rapports et faisant don de livres. Les bibliographies sont le produit de la banque de données bibliographiques du CIN et sont soit imprimées à Rome soit à Ottawa et envoyées ensuite directement au demandeur. Ce service est pour l'instant encore gratuit grâce à la générosité du Getty Conservation Institute (GCI) qui couvre tous les frais de communications entre Rome et Ottawa.

Pendant l'année, la bibliothèque a préparé plus de 180 bibliographies (soit une augmentation de 50% par rapport à l'année dernière) envoyées dans les pays suivants : Afrique du Sud, Algérie, Allemagne (Rép. féd.), Argentine, Australie, Autriche, Belgique, Brésil, Colombie, Danemark, Egypte, Equateur, Espagne, Etats-Unis d'Amérique, Finlande, France, Grèce, Inde, Italie, Jordanie, Madagascar, Mexique, Portugal, Royaume-Uni et Venezuela.

Comme dans le passé, la bibliothèque a été responsable du service des photocopies distribués aux participants des cours de l'ICCROM, de la vente de photocopies d'articles et de rapports demandés soit par les lecteurs soit par des

correspondants. Le nombre total des photocopies faites en 1989 a été de 83.000.

Système international de documentation

La bibliothèque a continué sa collaboration étroite avec le CIN. La banque de données contient actuellement près de 140.000 références bibliographiques et l'ICCROM est le partenaire qui en a fourni le plus. La réunion annuelle du Content Review Board a eu lieu en juin et des progrès ultérieurs ont été accomplis dans l'harmonisation des méthodes d'enregistrement. Le développement au GCI d'un nouveau système d'enregistrement, appelé "Frontend", continue et ce système devrait être installé à l'ICCROM au cours de 1990.

En novembre, Mme Uginet a participé à une réunion organisée par le Conseil de l'Europe à Londres sur le thème "Nouvelles technologies pour la conservation du patrimoine architectural". Elle y a présenté le CIN et le rôle de la bibliothèque de l'ICCROM dans l'accès à l'information bibliographique sur la conservation.

NOUVELLES ACQUISITIONS

Des ouvrages intéressants acquis par la bibliothèque en 1989 sont cités ci-dessous.

Archéologie

Escudero, Cristina; Roselló, Magdalena. *Conservación de Materiales en Escavaciones Arqueológicas*. Valladolid: Junta de Castilla y León, 1988, 46 p.

Opuscule sur la conservation des matériaux archéologiques in situ décrivant les sols et les micro-environnements atmosphériques ainsi que les principales causes de détérioration. Il traite aussi des procédures "sur le terrain": méthode de fouille, consolidation, séchage et entretien, traitement de conservation de base. Indique l'équipement indispensable.

UNESCO, Paris. *Conservation des sites et du mobilier archéologiques. Principes et méthodes*. Edité par Nicole Meyer et Caroline Relier. Paris: UNESCO, 1988, 117 p.

Recueil de communications dont onze sur la conservation, les sites et les objets archéologiques. La plupart avaient été déjà publiées au titre des actes des "Journées archéologiques" organisées à Paris en octobre 1987.

Bâtiments—Restauration

Ashurst, John et Nicola. *Practical Building Conservation: English Heritage Technical Handbook*. 5 volumes. Hampshire: Gower Technical Press Ltd., 1988. ISBN 0291-39776-X

Cet ouvrage en cinq volumes fournit des informations pratiques et complètes sur la restauration, la préservation, la réparation et l'entretien des bâtiments historiques. Les auteurs examinent l'éventail complet des matériaux et des problèmes susceptibles de se présenter. Les traitements chimiques, mécaniques et autres sont analysés avec des indications sur la forme de restauration qui convient le mieux à chaque cas. Les volumes traitent des sujets suivants: maçonnerie en pierre; brique, terre cuite et argile; plâtres, mortiers et enduits; bois, verre et résines. Le volume 5 contient une bibliographie technique exhaustive.

Brebbia, C.A., editor. *Repair and Maintenance of Historical Buildings*. Birkhauser Verlag, Basel: Computational Mechanics Publications, 1989, 622 p. ISBN 1-85312-021-9

Version éditée de plusieurs communications sur des études de cas présentées à la 1ère conférence internationale sur les réparations structurelles et l'entretien des bâtiments historiques, qui s'est tenue à Florence (Italie) en avril 1989. Ce recueil présente les observations des chercheurs et scientifiques travaillant sur les problèmes des études structurelles, les réparations et l'entretien des bâtiments historiques et monuments anciens. Il décrit les connaissances techniques acquises par les spécialistes en résolvant les difficultés liées aux caractéristiques des bâtiments historiques.

Michell, Eleanor. *Emergency Repairs for Historic Buildings*. London: English Heritage, 1988. 122 p. ISBN 1-85074-227-8

Cet ouvrage traite spécifiquement des réparations temporaires qui peuvent être effectuées facilement à un coût minime en attendant de pouvoir réaliser les réfections permanentes. Douze études de cas en Angleterre sont largement illustrées. Nombreuses photographies et dessins architecturaux.

Rosinski, Roswitha. *Der Umgang mit der Geschichte beim Wiederaufbau des Prinzipalmarktes in Münster/Westf. nach dem 2. Weltkrieg*. Bonn: R. Habelt, 1987, 281 p. ISBN 3-7749-2230-6

Essai philosophique provenant de l'université de Marburg, qui documente et analyse les principes et pratiques en matière de reconstruction

appliqués aux bâtiments de la grande place du marché à Münster (Westphalie, République fédérale d'Allemagne) qui ont été endommagés ou détruits pendant la seconde guerre mondiale. L'ouvrage comprend des données et documents iconographiques sur les ensembles de bâtiments qui entourent la place. Bibliographie.

Biodétérioration

Agrawal, O.P.; Dhawan, Shashi; Garg, K.L. *Microbial Deterioration of Paintings: a Review*. Lucknow: Intach Conservation Centre, 1989, 51 p.

Ouvrage sur la vulnérabilité microbienne des composantes naturelles des peintures sur bois, toile, papier et murs. Les principales causes de détérioration sont examinées et des méthodes de lutte possibles sont suggérées.

Pinniger, David. *Insect Pests in Museums*. London: Institute of Archaeology Publications, 1989, 45 p. ISBN 0-905853-25-3

Opuscule sur les insectes et les ravageurs dans les musées. Les causes d'infestation sont expliquées et des recommandations relatives à la prévention et au traitement sont indiquées. Les avantages et les limitations des insecticides ainsi que l'emploi intégré de méthodes physiques et chimiques sont examinés.

Bois

International Course on Wood Conservation Technology, the Norwegian Institute of Technology, Trondheim, Norway, June 27—July 26, 1988. Papers. 2 volumes. Trondheim: The Norwegian Institute of Technology, 1989.

Rapports préliminaires d'un cours sur la technologie de la conservation du bois tenu à Trondheim (Norvège), couvrant le bois en architecture avec les problèmes liés à la détérioration et à la conservation.

Climatologie

Di Prisco, Freddy. *Sviluppo di una metodologia per il controllo del microclima al fine della conservazione del patrimonio artistico*. Roma: Facoltà di Architettura, 1987-88, 105 p.

Thèse de diplôme sur le contrôle du microclimat lié à la conservation des oeuvres d'art. Y sont évalués les échanges qui s'opèrent entre l'environnement intérieur et extérieur en raison de divers phénomènes; le contrôle des facteurs influençant le microclimat est étudié. L'ouvrage



présente aussi l'application d'une méthodologie basée sur l'étude de paramètres microclimatiques et la création d'un modèle informatisé au Musée de Capodimonte à Naples (Italie).

Catastrophes

Buchanan, Sally. *Disaster Planning Preparedness and Recovery for Libraries and Archives: A RAMP Study with Guidelines*. Paris: UNESCO; UNISIST, 1988, 187 p.

Cette étude sur les plans en prévision de catastrophes et la remise en état des bibliothèques et les archives traite de la prévention des catastrophes, de la planification préalable et de la protection. Elle présente notamment un plan en prévision de catastrophes et des annexes avec des renseignements sur les matériaux, les fournisseurs et les personnes à contacter. Références, bibliographie et index.

Généralités sur la conservation

Basile, Giuseppe. *Che cos'è il restauro. Come quando perchè conservare le opere d'arte*. Roma: Editori Riuniti, 1989, 155 p.

Cet ouvrage d'introduction couvre les principaux objectifs, problèmes et méthodes de restauration et de conservation. Une annexe décrit les techniques utilisées pour créer différentes formes d'art (peinture murale, mosaïque, peinture de panneaux, sculpture en bronze et marbre) et les techniques utilisées pour les restaurer. Photos et diagrammes, brève bibliographie et index.

Matériaux de construction

Grimmer, Anne E. *Keeping It Clean. Removing Exterior Dirt, Paint Stains and Graffiti from Historic Masonry Buildings*. Washington, D.C.: U.S. Department of the Interior, 1988, 34 p.

Ce rapport technique donne des informations sur l'élimination de la saleté externe, la peinture, les taches et les graffiti des surfaces historiques en maçonnerie. Il couvre tous les aspects des projets de nettoyage. Il comporte également des mises en garde relatives à certaines techniques appliquées à des matériaux de construction spécifiques et aux dangers éventuels pour les personnes et l'environnement construit.

Mosaïques

1º Coloquio Nacional de Conservación de Mosaicos - Palencia 1989. Palencia: Imprenta Provincial, 1989, 151 p. ISBN 84-85844-16-9

Publication des actes du Premier colloque national sur la conservation des mosaïques, qui s'est tenu à Palencia (Espagne) en 1989. Neuf communications portaient sur tous les aspects de la conservation des mosaïques, entre autres: dommages causés par la végétation, consolidation et transport, traitement des lacunes. Nombreuses illustrations et indications bibliographiques.

Musées

Ramer, Brian. *A Conservation Survey of Museum Collections in Scotland*. Edinburgh: Scottish Museums Council, 1989, 124 p. ISBN 011-4934606

Cette étude sur la conservation des collections de musée en Ecosse analyse les besoins des collections et les installations disponibles. Des recommandations sont formulées pour l'évolution future de la conservation dans le contexte des musées au plan national. Sujets traités: historique des collections; répartition des musées et des restaurateurs; formation, qualifications et emploi; fourniture de services de conservation par des agences publiques en Ecosse; dépenses et financement.

Roberts, D. Andrew, editor. *Collection Management for Museums: Proceedings of an International Conference Held in Cambridge, England 26-29 September 1987*. Cambridge: 1988, 237 p. ISBN 0905963-61-X

Trente communications figurant dans les actes de la Première conférence annuelle de l'association de documentation muséologique (Cambridge, Angleterre) exposent les initiatives en matière de gestion des collections, en insistant plus particulièrement sur l'enregistrement de la documentation, les principes et pratiques d'automation au Royaume-Uni, en Amérique du Nord, en Australie et dans les pays nordiques. Les actes comprennent: des études des pratiques et systèmes de gestion des collections; la conception de systèmes de gestion des collections; le rôle des groupes professionnels; l'évolution des procédures et politiques dans certains musées; l'évolution de la formation et de services consultatifs; le concours de services consultatifs pour les musées; une liste d'organisations ayant figuré à l'exposition de la conférence.

Papier

Lienardy, Anne; Van Damme, Philippe. *Interfolia: manuel de conservation et de restauration du papier*. Bruxelles: Institut royal du patrimoine artistique, 1989, 247 p.

Manuel sur la conservation et la restauration du papier, comportant les sections suivantes: nature des matériaux de bibliothèque, agents de détérioration, mesures préventives, mesures curatives, bibliographie, glossaire, adresses de fournisseurs, index par auteur et sujet. Disponible en hollandais.

Gibb, Ian P., editor. **Newspaper, Preservation and Access. Proceedings of the Symposium Held in London, August 12-15, 1987**. 2 volumes. München: K.G. Saur, 1988. ISBN 3598-21776-5

Actes d'un symposium sur la préservation et la consultabilité des journaux, qui s'est tenu à Londres du 12 au 15 août 1987, en 2 volumes. Le séminaire traite des progrès récents et des applications de nouvelles technologies, de l'archivage des journaux et de tous les aspects des stratégies de préservation des journaux. Sont inclus 9 communications et rapports de 7 ateliers.

Peinture

Schramm, Hans Peter; Heering, Bernd. **Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung**. Graz: Akademische Druck- u. Verlagsanstalt, 1988, 270 p. ISBN 3-201-01459-1

Cet ouvrage présente des méthodes de travail pour détecter et identifier les matériaux de peinture utilisés du XV^{ème} au XIX^{ème} siècle et comprend des chapitres portant sur: les pigments, les couches de peinture, les liants, les méthodes d'examen microchimiques et instrumentales. Appendice consacré aux éléments chimiques et index par sujets. Bibliographie exhaustive.

Pierre

Lazzarini, Lorenzo; Laurenzi-Tabasso, Marisa. **La restauration de la pierre**. Traduit de l'italien par Jacques Philippon. Maurecourt: ERG, 1989, 264 p. ISBN 2-903689-25-3

Traduction française d'un guide très complet en italien à l'intention des conservateurs et des restaurateurs de pierre, traitant: des processus de détérioration de la pierre, de la classification des roches, des méthodes de nettoyage, de la consolidation de la pierre, de la protection des surfaces en pierre, du contrôle des traitements de la pierre. Bibliographie. En appendices: classification des roches, glossaire, liste de produits.

Rockwell, Peter. **Lavorare la pietra: manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore**. Roma: Nuova Italia Scientifica, 1989, 310 p.

Ce manuel sur les techniques de travail de la pierre examine les différents types de pierre, décrit et illustre les outils, et étudie toutes les phases du travail, y compris l'extraction de la pierre. Il comprend une section distincte sur la documentation avec des exemples de monuments en pierre importants.

Textiles

Flury-Lemburg, Mechthild. **Textile Conservation and Research**. Bern: Abegg-Stiftung, 1988, 532 p.

Rapport complet sur les travaux effectués à la Fondation Abegg à Riggisberg (Suisse) pour la protection des tissus et textiles historiques. Il examine les méthodes de conservation du textile et présente des exemples de travaux, notamment sur des tapisseries, des drapeaux, de la broderie, des vêtements liturgiques et séculiers, des articles trouvés dans des sépultures et des reliques de tissu. Nombreuses illustrations.

Le tappezzerie nelle dimore storiche. Studi e metodi di conservazione. Atti del convegno, Firenze 13-15 marzo 1987. Torino: Umberto Allemandi and Co., 1987, 166 p.

Actes d'une conférence tenue à Florence (1987) présentant 19 communications portant sur la tapisserie d'ameublement et le mobilier in situ dans les bâtiments privés et publics (ex-palais royaux, etc.) en Italie. Chaque communication traite des tissus et de l'ameublement dans des bâtiments spécifiques: revêtements muraux en tissu au Palais Pitti à Florence, revêtements muraux de soie orientale peinte à la Villa de Poggio Imperiale en Toscane, restaurations au Caffè Pedrocchi à Padoue, restauration de la chambre de l'Impératrice au Palais ducal de Mantoue, etc.

Verre

Newton, Roy; Davison, Sandra. **Conservation of Glass**. London: Butterworths, 1989, 322 p. ISBN 0-408-10623-9

Manuel pour les conservateurs travaillant sur des objets d'art en verre et des vitraux médiévaux. Il couvre tous les aspects de la conservation du verre: propriétés chimiques et physiques, histoire de la fabrication du verre, technologie, évolution des fourneaux et techniques de fusion, détérioration, matériaux et procédures de conservation pour le verre archéologique, décoratif et architectural. Glossaire terminologique, adresses utiles, bibliographie, index des sujets et des noms.



PUBLICATIONS

MICRO-EDITION

La section des publications est entrée dans une importante phase de transition avec l'acquisition de nouveau matériel informatique destiné à la micro-édition. Nous avons eu plusieurs sessions de formation personnalisée et avons passé un temps considérable à nous familiariser au nouveau matériel, à lire des manuels, à digérer leur contenu, à préparer d'anciens textes pour le nouveau système et à commencer à tout mettre en pratique.

Les premières expériences avec la nouvelle technique ont porté sur des projets simples, comme des formulaires ou des prospectus à divers usages (liste d'adresses, membres associés). Nous avons continué avec un petit projet de bulletin d'information (*Dernière minute 23*), puis nous nous sommes attaqués à un manuel complet de la série des Notes techniques (Carbonnell). En acquérant de l'expérience, nous espérons pouvoir à l'avenir augmenter la production de tels travaux. Des essais de transfert électronique de la *Liste des acquisitions* de la bibliothèque sont actuellement en cours avec le centre de données CIN à Ottawa, dans le but de publier les listes avec des techniques informatiques directes.

TRAVAUX EN COURS

Solubility and Solvents for Conservation Problems, par Giorgio Torraca. 4ème édition. ISBN 92-9077-092-9

Cet ouvrage classique étant pratiquement épuisé, une nouvelle édition a été préparée à l'intention du cours SPC et d'autres cours. Il présente la théorie de la solubilité, la nature des solvants, solutions et émulsions, et l'emploi des solvants. Un tableau résume les propriétés des diverses classes de solvants. Illustrations de l'auteur. La parution est prévue pour le début de 1990.

1990. 72 pages. \$6.00.

Structural Conservation of Stone Masonry. Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Conférence internationale technique. Athènes, 31.X—3.XI, 1989. ISBN 92-9077-093-7

Les actes de cette conférence, qui comprennent 75 articles (en anglais ou en français) seront disponibles en mai 1990 (voir Rapports de conférence).

1990. xvii + 687 pages. \$35.00



DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monuments et des centres historiques. Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments and Historic Centres, par Maurice Carbonnell. Traduction anglaise de Ross Dallas.

ISBN 92-9077-091-X

Cette édition bilingue anglaise et française présente les principes de la technique photogrammétrique, l'évolution et les progrès de la photogrammétrie architecturale et son application aux relevés architecturaux et aux centres historiques. L'ouvrage contient 67 illustrations.

1989. 176 pages. \$16.00.

Crónica N°15

Le matériel pour l'édition espagnole de la Chronique a été envoyé au PNUD/Lima (Pérou) ainsi qu'une subvention de l'ICCROM pour les frais de publication. On peut obtenir des exemplaires auprès de Sylvio Mutal, Projet régional du PNUD, Apartado 4480, Lima 100, Pérou.



ICCROM PUBLICATIONS 1990 VENTES

CONFERENCE PROCEEDINGS ACTES DES CONFERENCES

Architectural Conservation and Environmental Education: Conclusions of the Meeting.

Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. February 1975. 1979. 24 pp. ISBN 92-9077-019-8

(E/F) \$4.00

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1

(E/F) \$15.00

Conservation on Archaeological Excavations. N. Stanley Price, ed. 1984. 168 pp. ISBN 92-9077-050-3

(E) \$6.50

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5e réunion internationale des experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2

(E/F) \$13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X

(E/F) \$7.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4

(E/F) \$11.00

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of Historic Buildings.

Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conservation des bâtiments historiques. Symposium, Rome, 3-6.XI.1981. 1982. 414 pp. ISBN 92-9077-030-9

(E/F) \$13.00

Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9

(E) \$9.00

Mosaics N°3—Mosaïque N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6

(E/F/I) \$11.00

Mosaïque N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7

(F) \$9.00

Preventive Measures During Excavation and Site Protection. Ghent, 6-8.XI.1985.

Mesures préventives en cours de fouilles et protection du site. Gand, 6-8.XI.1985. 1986. 324 pp. ISBN 92-9077-070-8

(E/F) \$15.00

Structural Conservation of Stone Masonry. Athens, 31.X—3.XI.1989.

Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre. Athènes, 31.X—3.XI.1989. 1990. 704 pp. ISBN 92-9077-093-7

(E/F) \$35.00

DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

International Index of Conservation Research.

Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 166 pp. ISBN 92-9077-080-5

(E/F) \$6.00

International Index on Training in the Conservation of Cultural Property.

Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels. 4^eEd., 1987. 96 pp. ISBN 92-9077-072-4

(E/F) \$10.00

Participant Directory—Annuaire des participants. 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7

(E/F) \$4.00

Theft—Vol—Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9

(E/F/I) \$3.50

ICCROM LIBRARY CATALOGUES CATALOGUES DE LA BIBLIOTHEQUE

List of Acquisitions—Liste des acquisitions (E/F)

1977-78. 1979. 320 pp. ISBN 92-9077-016-3	\$11.00
1979-80. 1981. 528 pp. ISBN 92-9077-025-2	\$19.00
1981. 1983. 378 pp. ISBN 92-9077-037-6	\$13.50
1982. 1983. 455 pp. ISBN 92-9077-038-4	\$13.50
1983. 1984. 422 pp. ISBN 92-9077-051-1	\$18.00
1984. 1985. 457 pp. ISBN 92-9077-059-7	\$23.00
1985. 1986. 521 pp. ISBN 92-9077-073-2	\$35.00

Subject Index (E)

1979-80. 1981. 494 pp. ISBN 92-9077-026-X	\$19.00
1981. 1983. 495 pp. ISBN 92-9077-039-2	\$13.50
1982. 1983. 537 pp. ISBN 92-9077-040-6	\$13.50
1983. 1984. 332 pp. ISBN 92-9077-052-X	\$18.00
1984. 1985. 591 pp. ISBN 92-9077-060-X	\$23.00
1985. 1986. 602 pp. ISBN 92-9077-074-X	\$35.00

Table des matières (F)

1977-78. 1979. 326 pp. ISBN 92-9077-018-X	\$11.00
1979-80. 1981. 490 pp. ISBN 92-9077-027-9	\$19.00
1981. 1983. 493 pp. ISBN 92-9077-041-4	\$13.50
1982. 1983. 535 pp. ISBN 92-9077-042-2	\$13.50
1983. 1984. 328 pp. ISBN 92-9077-053-8	\$18.00
1984. 1985. 589 pp. ISBN 92-9077-061-9	\$23.00
1985. 1986. 600 pp. ISBN 92-9077-075-9	\$35.00

TECHNICAL NOTES NOTES TECHNIQUES

Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.
L. Masschelein-Kleiner. 1985. 128 pp. ISBN 92-9077-058-9
(E) \$4.50

The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for
Urban Planning. Il Centro Antico di Capua... I. Brock,
P. Giuliani, C. Moisescu. 1973. 132 pp.
(E/I) \$3.50

Between Two Earthquakes. B.M. Feilden. 1987. 108 pp.
ISBN 0-89236-128-X

(E) \$8.00

Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs
biologiques de détérioration du papier. F. Gallo. 1985.
165 pp. ISBN 92-9077-062-7

(E/F) \$7.00

Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums:
Measurement. G. de Guichen. 3^eEd., 1988. 80 pp.
ISBN 92-9077-082-1

(F/E) \$6.00

Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather.
B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp.
ISBN 92-9077-003-1

(E) \$5.00

Guide to the Methodical Study of Monuments and
Causes of Their Deterioration.

Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro
cause di deterioramento. G. De Angelis d'Ossat. 2^eEd.,
1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7

(I/E) \$4.50

A Laboratory Manual for Architectural Conservation.
J.-M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X

(E) \$7.00

Matériaux de construction poreux: science des
matériaux pour la conservation architecturale. G. Tor-
raca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6

(F) \$6.00

Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des
biens culturels. H. Foramitti. 1972. 44 pp. ISBN 92-9077-002-3
(F) \$4.00

Methodological Proceedings for the Protection and
Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split). T.
Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4

(E) \$5.00

The Past in the Future. 2^eEd. P. Gazzola. 1975. 138 pp.
ISBN 92-9077-008-2

(E) \$5.00

Photogrammétrie appliquée aux relevés des monu-
ments et des centres historiques.

Photogrammetry Applied to Surveys of Monuments
and Historic Centres. M. Carbonnell. 1989. 175 pp.
ISBN 92-9077-091-X

(F/E) \$13.00

Porous Building Materials: Materials Science for
Architectural Conservation. G. Torraca. 3^eEd., 1988.
160 pp. ISBN 92-9077-081-3

(E) \$6.00

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de
Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5
(Esp) \$4.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8
(F) \$4.50

Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 4th Ed., 1990. 70 pp. ISBN 92-9077-092-9
(E) \$6.00

OTHER PUBLICATIONS FOR SALE AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1981. 136 pp.
(E) \$7.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.
Roman Architecture: Construction Techniques ...
R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1985. 193 pp.
(I/E) \$17.00

Les bois gorgés d'eau: étude et conservation. Actes de la 2ème conférence du groupe de travail "Bois gorgés d'eau" de l'ICOM.
Waterlogged Wood: Study and Conservation. Grenoble: CETBGE/CENG ORIS. 1985. 369 pp. ISBN 2-7272-0100-1
(F/E) \$16.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1
(E) \$16.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp.
(E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths. 1982. 472 pp.
(E) \$85.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp.
(E/F) \$25.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp.
(E) \$105.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp.
(I) \$10.00

Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage.
Conventions et recommandations de l'Unesco relatives à la protection du patrimoine culturel. Geneva: Unesco. 1985. 248 pp.
(E or F) \$2.00

Construire en terre. CRATerre: P. Doat et al. 3rd Ed., 1985. Paris: Editions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8
(F) \$17.00

Deterioration and Conservation of Stone. Proceedings of the 3rd International Congress.
La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3ème congrès international. Venise, 24-27.X.1979. Venice: Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp.
(E/F/I) \$37.00

Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung. H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp. ISBN 3-201-01459-1
(D) \$40.00

ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. 1981.
(E/F) \$50.00

ICOM Committee for Conservation. 7th Triennial Meeting, Copenhagen, 10-14 September 1984. Preprints. 2 vols. Paris: ICOM. 1984
(E/F) \$70.00

ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, 6-11 September 1987. Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1
(E/F) \$100.00

Insect Pests in Museums. D. Pinniger. Great Britain: IAP. 1989. 47 pp. ISBN 0-905853-25-3
(E) \$9.00

Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico dell'arte e il restauratore. Peter Rockwell. Rome: Nuova Italia Scientifica. 1989. 310 pp.
(I) \$41.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2nd Ed., 1983. 106 pp.
(F) \$6.50

Mosaics N°2. Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp.
(A) \$10.00

Mosaics N°4: Conservation "In Situ", Soria '86. Soria: Servicio de Investigaciones Arqueológicas, Diputación Provincial de Soria. 1987. 440 pp.
(E/F) \$11.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp.
(E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8
(E) Complete set of 5 \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3

(E) \$45.00

Il Restauro della Pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) \$25.00

Science for Conservators. 3 vols.

— Book 1. **An Introduction to Materials**

— Book 2. **Cleaning**

— Book 3. **Adhesives and Coatings**

Great Britain: Museums & Galleries Commission. 1987.

(E) Each/Chacun \$11.00

Solubilità e Solventi: Note per Restauratori. G. Torraca. Rome: Centro di Studi per la Conservazione della Carta. 1989. 65 pp.

(I) \$13.50

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) \$6.50

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (*photocopies*).

— **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (*photocopies*).

— **Materiales Sintéticos Empleados en la Conservación de Bienes Culturales** (*fotocopias*). 1968. 30 pp.

(E, F or Esp) Each/Chacun \$2.50

Tecnica Costruttiva Romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp.

(I/E) \$14.00

Tecnica Costruttiva a Roma nel Medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-78890-010-9

(I/E) \$26.00

HOW TO ORDER

Please address your orders to:

ICCROM, Publications Sales Dept.

Via di San Michele 13, I-00153 Rome RM, Italy

Please pay only by international money order or by bank draft. Personal cheques are not accepted.

ICCROM's bank address:

— From abroad:

US \$—ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

— Within Italy:

Lit.—ICCROM c/c #1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

ICCROM's postal account (only within Italy):

c.c. Postale ICCROM #45070000

Book orders require **advance payment** against our pro-forma invoice, which will follow your order. Please always quote our invoice number.

Prices listed herein are effective as of 1 June 1990, and **do NOT include shipment**, which will be charged at the rate of surface mail (unsealed parcels) unless otherwise requested (air mail, registered parcels, etc.). **ICCROM will not replace missing orders unless registered parcels have been requested.**

For purchases in Italian Lire, the official United Nations monthly rate of exchange will be used.

To exchange publications, please write directly to the ICCROM library.

MODALITES DE PAIEMENT

Prière d'adresser toute commande à:

ICCROM, Service des ventes

Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie

Prière de payer par mandat international ou par chèque international. Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés.

L'adresse bancaire de l'ICCROM:

— Hors d'Italie:

\$E.-U.—ICCROM c/c #1574489/02/93
c/o COMIT Sede di Roma

— En Italie:

Lit.—ICCROM c/c #1574489/01/92
c/o COMIT Agenzia 12

L'adresse postale de l'ICCROM

(seulement pour l'Italie):

c.c. Postale ICCROM #45070000

Les commandes de livres doivent être **payées à l'avance** sur réception de notre facture pro-forma qui suivra votre commande. Prière de mentionner notre numéro de facture.

La liste des prix ci-jointe entre en vigueur à partir du 1er juin 1990 et **ne comprend pas les frais d'envoi** qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés sauf demande spécifique (par voie aérienne, paquets recommandés, etc.)). **L'ICCROM n'assumera aucune responsabilité en cas de commandes non parvenues à destination sauf s'il a été précisé que l'envoi devait être fait en recommandé.**

Pour les achats en lires italiennes, on appliquera le taux de change mensuel des Nations Unies.

Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.

RAPPORTS DE CONFÉRENCES

Palazzo del Paradiso,
Ferrare, lieu de la
réunion.



Ferrare un: Formation supérieure en conservation architecturale et urbaine

Sur la base d'un accord signé entre l'ICCROM et la ville de Ferrare, des réunions internationales se tiendront chaque année à Ferrare sous les auspices de la ville et de l'ICCROM. La première de ces réunions, centrée sur la formulation d'une formation supérieure en conservation architecturale et urbaine, était organisée avec la collaboration de l'UNESCO et de l'ICOMOS du 5 au 8 octobre. Les 50 participants comprenaient des chefs de services, des directeurs de cours et des professeurs d'universités de 28 pays d'Asie, d'Amérique latine, d'Amérique du Nord et d'Europe. Il y avait également des représentants de la division du patrimoine culturel de l'UNESCO, du PNUD, du programme de dons Getty et de la Banque mondiale. Le maire adjoint de Ferrare, M. Mantovani, et le sénateur Covatta du ministère italien de la culture ont assisté à la séance de clôture, présidée par Mme Anne Raidl de l'UNESCO.

Le directeur de l'ICCROM, Andrzej Tomaszewski, a ouvert la réunion avec des interventions de représentants d'autres organisations participantes. Ont suivi cinq importantes présentations par MM. Raymond Lemaire, Derek Linstrum, Nimal De Silva, Roberto Di Stefano et Jukka Jokilehto

sur l'état actuel du patrimoine architectural et les besoins en formation sur la conservation dans le monde. Les sessions de travail qui ont suivi étaient présidées par MM. Linstrum (Royaume-Uni), De Silva (Sri Lanka) et John Sanday (Programme dons Getty). M. Jean Barthélémy (Belgique) faisait office de rapporteur.

Avant la réunion, un questionnaire avait été envoyé aux participants pour s'informer des cours organisés dans les divers pays, de leur durée et de leur contenu, des conditions d'inscription, des méthodes de formation, des activités de recherche et des enseignants. Des réponses sont parvenues de 25 institutions et le matériel a été distribué aux participants comme base de discussion. Une publication est prévue pour plus tard. Pendant le séminaire, deux expositions ont été organisées au Palazzo Paradiso: l'une sur les travaux des étudiants et les programmes de formation, et l'autre sur les manuscrits architecturaux originaux de la bibliothèque ariostéenne de Ferrare.

Lors des sessions de travail, il a été constaté que le concept de patrimoine architectural s'était de plus en plus élargi pendant les dernières décennies. Il a donc été affirmé que la formation d'experts a en conséquence subi de profonds changements et répond aux nouvelles tendances et orientations. Le nombre d'instituts contribuant à l'enseignement est important et les méthodes pédagogiques doivent s'adapter à des circonstances variant considérablement. Parallèlement à la spécialisation supérieure, il faut introduire à l'ensemble du système de formation pour les architectes, ingénieurs des travaux publics, planificateurs urbains et responsables du développement national et régional l'optique de la "conservation intégrée". La complexité et la diversité des problèmes supplémentaires accentuent la nécessité de renforcer l'interdisciplinarité dans la planification et l'exécution des projets.

Le débat abordait la diversité des conditions culturelles, économiques et sociales dans les différentes régions du monde. Le rôle du patrimoine architectural dans l'enseignement universitaire a été examiné tout particulièrement en fonction des types de programmes - tant au niveau du premier cycle qu'à celui du cycle supérieur - qui sont actuellement organisés. Il a





également été fait référence à la formation des artisans et à la formation pratique. De longues sessions ont été consacrées à débattre des problèmes et besoins actuels des programmes de formation, ainsi que du développement des systèmes de communication et d'échange d'expériences entre pays et universités. Les institutions devraient considérer que l'intégration d'activités éducatives au contexte urbain dans lequel elles sont situées est une tâche essentielle, visant à sensibiliser la population locale, et en particulier les jeunes, aux questions de conservation et à appuyer les initiatives de sauvegarde du patrimoine.

Il a été porté une attention particulière au rôle de l'ICCROM à cet égard. Il a été proposé que l'ICCROM renforce la collecte et la diffusion d'informations relatives à l'enseignement de la conservation du patrimoine urbain et architectural, resserre la coopération avec les centres de formation dans les Etats membres, collecte et distribue des informations sur les recherches relatives à la conservation et intensifie les contacts avec des organisations internationales en ce qui concerne le financement et la gestion de la conservation du patrimoine.



Conservation structurelle de la maçonnerie en pierre: diagnostic, réparation et consolidation

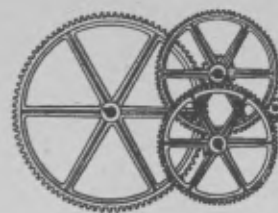
Cette conférence a eu lieu à Athènes (Grèce) du 31 octobre au 3 novembre. Elle était organisée conjointement par l'ICCROM et le Service pour la restauration des monuments byzantins et post-byzantins du Ministère grec de la culture ainsi que le laboratoire pour le béton armé de l'université technique nationale d'Athènes, sous l'égide de

l'UNESCO et du Ministère grec de la culture. M.T.P. Tassios de l'université technique nationale a assuré la présidence du Comité d'organisation. Le directeur et Jef Malliet ont représenté l'ICCROM à la conférence. Des 100 titres et résumés analytiques soumis à l'origine, 74 articles ont été retenus pour être présentés et publiés dans les actes sous les rubriques suivantes:

- 1. Diagnostic et évaluation des structures existantes
- 2.1a. Remodelage des structures réparées et consolidées: analyse des structures en maçonnerie
- 2.1b. Remodelage des structures réparées et consolidées: données de recherche
- 2.2. Méthodes pratiques de remodelage
- 3. Problèmes pratiques pendant l'exécution et problèmes de durabilité des réparations et de la consolidation: études de cas
- 4. Codes, recommandations et spécifications

Il a été estimé qu'il n'avait pas été accordé suffisamment d'attention à ces aspects lors d'autres réunions sur la conservation des monuments et qu'il était nécessaire d'organiser un symposium spécifique. Ces dernières années la maçonnerie en pierre a fait plus fréquemment l'objet de recherches systématiques comprenant le modelage analytique et des tests de laboratoire. L'approche empirique de la conservation de la maçonnerie structurelle en pierre acquiert donc lentement une base technico-scientifique plus solide. Cette conférence visait à progresser dans cette direction en offrant aux spécialistes intéressés une enceinte où poursuivre les débats. Elle a attiré 370 participants, dont 80 extérieurs à la Grèce. Il s'agissait d'architectes, d'ingénieurs et de conservateurs architecturaux travaillant dans des instituts de recherche ou d'enseignement, dans des services gouvernementaux ou dans le secteur privé. La diversité des conceptions reflétée dans les articles et les débats souvent animés pendant la conférence témoignaient de la nécessité d'une telle réunion et de son efficacité. Outre la présentation des résultats de différents types de recherches et d'expériences pratiques, le grand intérêt de la conférence résidait dans les discussions qu'elle a encouragées entre les chercheurs et les spécialistes de diverses disciplines.

Les actes ont été publiés par l'ICCROM et sont en vente au prix de \$35,00 (xviii+687 pages avec illustrations).



Projet conjoint de recherche ICCROM/ English Heritage sur les mortiers romains

J.M. Teutonico était à Londres du 8 au 15 octobre pour évaluer les essais sur les sites et préparer un programme de travail pour ce projet, dont l'achèvement est prévu en 1992. Au moyen de tests en laboratoire et in situ, le projet vise à aboutir à une meilleure compréhension des mortiers romains (composition, emploi d'additifs, variations en fonction des différentes conditions climatiques, etc.) ainsi qu'à établir des critères de spécification à utiliser pour la réparation et la consolidation de maçonneries romaines. L'emploi de liants aérants, l'effet d'additifs pozzolaniques tels que la poudre de brique et du ciment dans les mortiers de chaux feront l'objet d'une attention particulière. John Ashurst, architecte principal auprès des services techniques ainsi que de la section recherche et de formation de l'English Heritage, est l'autre chercheur associé au projet.

Groupe de travail sur le contrôle du climat et de l'éclairage du Comité pour la conservation de l'ICOM

L'année qui précède la conférence triennale est particulièrement active, car on s'occupe de rassembler et corriger les articles qui seront présentés à la Conférence de Dresde. Treize articles ont été sélectionnés et proposés pour les publications préliminaires de la réunion.

Conservation et détérioration de la pierre

Elena Charola, consultant de l'ICCROM, a passé deux semaines à l'Institut für Silikatchemie und Archaeometrie pour poursuivre la collaboration sur l'étude de la détérioration des grès de Cerro Colorado à Cordoba (Argentine). Un deuxième projet concerne le mécanisme d'hydratation-déshydratation du sulfate de sodium, un des sels les plus nuisibles pour la pierre. Un troisième projet a démarré et porte sur l'évaluation en laboratoire des agents d'hydrophobisation pouvant être utilisés pour le tuf volcanique de l'île de Pâques. Une étude similaire pourrait être menée pour les grès quartziques rouges, semblables à ceux des ruines de Misiones (Argentine). Cette étude sera effectuée en collaboration avec l'IRPA de Bruxelles, Belgique.

l'île de Pâques, Chili

A l'invitation du Österreichischer Rundfunk, E. Charola a formulé des conseils techniques du 3 au 7 octobre sur la production d'un documentaire relatif aux problèmes de conservation rencontrés sur l'île de Pâques. Pendant son séjour des échantillons pour le projet d'hydrophobisation ont été prélevés de la carrière de Rano Raraku. A cette occasion, les projets de conservation en cours ont été examinés avec le Consejo de Ancianos de l'île qui se préoccupe sérieusement de leur patrimoine culturel.

Collaboration avec les magazines Time-Life et National Geographic

A l'occasion d'un article sur la restauration de la Chapelle Sixtine demandé au magazine Time-Life par le National Geographic, un exemple de la technique de peinture de Michel-Ange a été réalisé dans le cadre de la section de la conservation des peintures murales. M. Rossi (Restaurateur des Musées du Vatican) a peint une tête à partir d'un nu de la voûte. Les étapes allant de l'arriccio à l'achèvement de la peinture ont été photographiées. Le rédacteur en chef du National Geographic a eu ultérieurement un entretien avec R. Luján pour lui demander des précisions et l'article a paru dans le numéro de décembre (Volume 176, No. 6).

Média et sauvegarde du patrimoine

Le travail commencé par Jacqueline Falk Maggi s'est poursuivi et l'idée d'avoir un festival de cinéma, télévision, vidéo et presse pour la sauvegarde du patrimoine culturel appelé "Media Save" fait son chemin. Un projet de résolution dans ce sens a été présenté par la délégation italienne à la Conférence générale de l'UNESCO en octobre à Paris et la résolution a été acceptée. La Direction générale pour l'information de la Présidence du conseil italien des ministres a accepté de coordonner les activités des six ministères italiens intéressés au projet. Le Fonds international pour la promotion de la culture et le Conseil international du cinéma et de la télévision se sont associés au projet, dont le coordonnateur est G. de Guichen.



CONFERENCES ET COOPERATION

Autres organisations

Le personnel de l'ICCROM a collaboré activement avec de nombreuses autres organisations internationales en participant à des conseils consultatifs et en assistant à des réunions, notamment: Comité de l'ICOM pour la conservation (pour lequel S. Inman fait office de secrétaire administrative), Division du patrimoine culturel de l'UNESCO, Comité du patrimoine mondial et conseil de rédaction de *Museum*, Comités internationaux de l'ICOMOS pour la formation et l'architecture de terre et Institut international pour la conservation des oeuvres artistiques et historiques.

En outre, il y a eu des contacts et des projets conjoints avec le GCI et l'ICR ainsi que des réunions avec les représentants d'Etats membres. Certaines de ces missions de coopération sont indiquées ci-après.

Canada

11 mai, Ottawa.

Le Directeur de l'ICCROM et J. Jokilehto ont rencontré le Vice-Ministre de Heritage Canada et le Directeur général du Patrimoine culturel. Ils ont aussi rencontré des personnalités de la Commission nationale pour l'UNESCO et visité les laboratoires de conservation de l'Institut canadien de conservation et de Parcs Canada.

10-13 mai, Montréal.

Le Séminaire international sur les approches de la conservation intégrée organisé par l'ICOMOS Canada, le Comité international pour la formation, Héritage Montréal et l'ICCROM a été suivi par A. Tomaszewski et J. Jokilehto qui ont présenté une communication.

Grèce

30 mars-3 avril, Athènes.

L'ICCROM a été représenté à une réunion internationale sur la conservation de l'Acropole par A. Tomaszewski, E. Greenway et J. Jokilehto.

Hongrie

2-5 juillet, Veszprem.

J. Malliet a représenté l'ICCROM à l'inauguration du VIIème Cours International pour restaurateurs, qui portait sur la conservation des métaux. Le séminaire était organisé par le Kozponti Muzeumi Igazgatóság de Budapest, qui est Membre associé de l'ICCROM.

Italie

12-16 juin, Bologne.

A. Tomaszewski, E. Greenway et G. de Guichen ont assisté à un symposium organisé par la CEE portant sur "Science, technologie et patrimoine culturel européen". Le Directeur a présidé la troisième journée du colloque et G. de Guichen a présenté une communication sur: "Les scientifiques et la sauvegarde du patrimoine culturel meuble".

15-17 novembre, Ravello.

A. Tomaszewski et J. Malliet ont participé à un symposium sur les "Mesures réglementaires régissant la protection du patrimoine architectural contre les désastres naturels en Europe", organisé par le Conseil de l'Europe au Centre universitaire européen pour les biens culturels. Il a présenté "Les expériences et le rôle de l'ICCROM pour la protection du patrimoine architectural contre les désastres naturels".

5 décembre, Rome.

Le 50ème anniversaire de l'ICR et le 30ème anniversaire de l'ICCROM ont été commémorés lors de la Semaine des biens culturels organisée à Rome par le Ministère italien des biens culturels. Dans le cadre d'une série d'interventions, A. Tomaszewski, P. Philippot, J. Jokilehto, J. Malliet et M.-C. Uginet, ainsi que le Président des Amis de l'ICCROM, S.E. M. E. Aillaud, ont parlé des activités de l'ICCROM.

Pologne

21-26 mai, Cracovie.

J. Jokilehto a assisté à un séminaire international sur la formation touristique et la conservation, organisé par l'Association mondiale du tourisme. Il y a présenté un texte sur les principes de conservation intégrée dans les zones urbaines historiques.

Suède

18-24 mai.

A l'invitation du Programme suédois à l'intention des musées africains, C. Antomarchi a participé à une conférence sur "Le concept de culture".

Etats-Unis

14-18 février, San Francisco.

Au cours du séminaire du College Art Association, G. de Guichen a présidé la session intitulée "Jusqu'où la conservation préserve-t-elle la valeur spirituelle de notre patrimoine culturel?"

14-15 mai, Ithaca, NY.

Une réunion organisée entre des représentants de l'Université de Cornell, A. Tomaszewski et J. Jokilehto a permis de parler de coopération entre les deux organismes.

17 mai, Washington, DC.

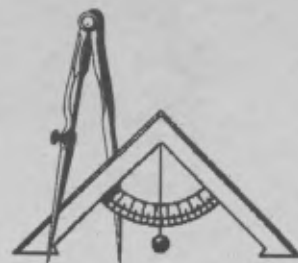
A. Tomaszewski et L. Van Zelst (membre du Conseil) ont rencontré M. Robert Bush, Directeur exécutif de l'Advisory Council on Historic Preservation, pour examiner une collaboration entre les Etats-Unis et l'ICCROM.

U.R.S.S.

8-15 octobre, Tallin, Estonie.

Le séminaire international sur les méthodologies de la conservation architecturale, organisé par Eesti Ehitusmaalestised, a été suivi par J. Jokilehto qui a présenté les principes de la conservation.

ASSISTANCE TECHNIQUE



Programme d'assistance technique (TAP)

Grâce à une contribution de 20.000 dollars E.-U. du Fonds pour le patrimoine mondial et à de nombreux autres donateurs qui ont accordé leur soutien sous forme de dons et de réductions de prix, le programme d'assistance technique a pu continuer à assurer ses services avec succès.

Documentation, matériel et équipement ont été fournis à 63 instituts dans plus de 40 pays. Le nombre total d'envois s'élevait à 83 pour les livres, l'équipement et le matériel et à 300 pour les nouveaux abonnements à quatre périodiques importants: *Museum* (UNESCO), *AATA* (GCI), *Studies in Conservation* (IIC) et *ICOMOS Information*.

Une large part de l'aide dispensée est allée aux pays ayant participé au cours PREMA 88-89. Les pays inscrits à ce cours étaient le Bénin, le Burkina Faso, le Cameroun, le Congo, la Côte d'Ivoire, la Guinée, le Mali, le Niger, le Rwanda, le Sénégal et le Zaïre. La Bolivie s'est également jointe à la liste des bénéficiaires du TAP, ce qui porte le nombre total des pays qu'il dessert à 89.

Non seulement le programme d'assistance s'est élargi pour englober davantage de pays et d'instituts sur les cinq continents, mais les services ont été également réorganisés pour faire mieux connaître les possibilités offertes. Le visiteur peut maintenant avoir un aperçu complet du programme lui-même et de la façon dont il est conçu. En outre, la bibliographie du TAP a été remise à jour et complétée. Trente-quatre publications nouvelles ont été insérées à la nouvelle édition et il reste encore de nombreux titres à ajouter.

En février 1989, M. Valys, qui avait été responsable de ce programme, a quitté l'ICCROM et la direction du service a été confiée à E. Campa, qui travaillait dans cette section depuis 1984 à temps partiel. Cette période de transition a été particulièrement délicate, compte tenu du grand nombre de demandes à examiner, et l'ICCROM remercie de leur patience les institutions qui sollicitent son assistance.

Australie

Restauration des peintures de Nourlangie. Les services australiens des parcs nationaux et de la flore et la faune sauvages (ANPWS) et l'ICCROM ont réalisé un projet conjoint visant à inspecter l'art rupestre d'Anbangbang à la Galerie d'art rupestre de Nourlangie et à choisir et mettre au point une méthode de restauration des oeuvres d'art. Un atelier a également eu lieu du 1er au 30 juin à l'intention de restaurateurs australiens pour présenter diverses techniques de conservation de l'art rupestre. Cet atelier avait pour consultants I. Dangas (MUR75) de l'ICCROM et J. Clarke du Corlab Pty. Ltd., sous la direction de I. Haskovec (ANPWS).

Etats-Unis d'Amérique

San Antonio, Texas. Le Projet de conservation et de restauration des peintures murales de la Mission de Concepción, organisé par l'ICCROM en collaboration avec les Services des parcs nationaux et financé par un groupe de mécènes locaux ("Los Compadres") a obtenu la récompense décernée par le Texas en 1989 pour la préservation de l'architecture historique. Le projet, exécuté en 1988, était coordonné par P. Schwartzbaum (ICCROM) et A. Crosby (Service des parcs nationaux). D. Zari et G. Botticelli (ITA) figuraient parmi les restaurateurs qui ont participé au projet.

Mongolie

Monastère d'Amarbayasgalan. Dans le cadre du projet UNESCO/PNUD/MON/75/001, et dans le prolongement de la mission effectuée par R. Luján en août 1987, des pigments ont été achetés en Italie et envoyés en Mongolie afin que puisse continuer la restauration du monastère.

Porto Rico

San Juan, 27 novembre-6 décembre. A la demande de l'architecte du projet, Otto Reyes Casanova (ARC88), J.M. Teutonico s'est rendue à San Juan pour formuler des avis sur les spécifications

des matériaux et le choix de couleurs pour le bâtiment "Ballaja". L'ancien siège de l'armée espagnole est un des édifices à restaurer dans le cadre des célébrations de 1992 commémorant le 500ème anniversaire de la découverte de l'Amérique.

République populaire démocratique de Corée

Conservation des tombes de Dokhung et autres. Pour le compte de l'UNESCO, R. Luján a effectué une mission d'inspection du 8 au 28 novembre, ayant pour objet d'aider les autorités nationales à évaluer l'état actuel de la tombe de Dokhung et de celle du roi Dongmyeung de la Dynastie Koguryo et de préparer une proposition préliminaire, comprenant les coûts estimatifs d'une étude plus détaillée par une équipe d'experts afin de déterminer les mesures de conservation les plus efficaces à prendre et de réunir les informations disponibles relatives au projet du Gouvernement concernant la construction du Palais royal d'Anhak et du Musée des reliques historiques.

Tunisie

18-23 janvier. Dans le cadre d'un accord spécial entre A. Daoulati (Vice-Président de l'Association de la sauvegarde de la Medina) et l'ICCROM, E. Swiecka (MUR88) a été envoyée pour étudier la situation et préparer des propositions relatives à la restauration des peintures murales du Palais Dar Lasram et des décorations en stuc du Théâtre municipal de Tunis.

Turquie

Göreme, 10 septembre-8 octobre. I. Dangas (MUR75), E. Swiecka et A. Micheletto (ITA) ont poursuivi les activités relatives au projet conjoint ICCROM/Ministère turc de la culture pour la conservation des peintures murales byzantines à Göreme qui est maintenant dans sa 19ème année. Les travaux de conservation de Karanlik Kilisi ont continué en collaboration avec l'équipe de conservateurs locaux qui sont formés dans le cadre du projet.



Scripta-Volant Exposition

Cette exposition sur les problèmes d'attaques biologiques dans les bibliothèques et les archives qui fut coordonnée par l'ICCROM en 1986 a été présentée à Parme du 18 février au 1er avril.

Amis de l' ICCROM

Les "Amici dell'ICCROM" ont préparé une insertion spéciale pour ce numéro de la Chronique, décrivant leurs activités et invitant de nouveaux adhérents (voir double page).

Initiative de formation du PIATR

L'Institut nouvellement créé de formation et de recherche archéologiques du Pakistan (PIATR) a organisé un cours d'études avancées de trois mois sur la conservation et les biens culturels au Pakistan (octobre-décembre 1989) sous la direction générale de M. Ahmad Nabi Khan, directeur général de l'archéologie et des musées. Sir Bernard Feilden, directeur honoraire de l'ICCROM, a assuré des services de consultation pour le cours tandis que trois spécialistes britanniques, James Black, Leo Beik et Ian Harper ont pris part à l'enseignement avec plusieurs archéologues, conservateurs et architectes pakistanais. Les stagiaires ont été choisis parmi les professionnels de différents départements, musées, organisations et universités du pays. Le programme du cours couvrait un large éventail de sujets pour permettre aux stagiaires d'affronter les défis de l'étude et de la préservation des richesses culturelles du pays. Des certificats ont été décernés.

AMIS ET ANCIENS ELEVES DE L'ICCROM

Duane R. Chartier, ancien responsable du Programme scientifique, et **Susi Friend** se sont mariés le 19 février 1990. Félicitations à tous deux! Ils gèrent actuellement un cabinet privé de consultation en conservation/restauration appelé "Conservart Associates", 826 North Sweetzer Avenue, Los Angeles, CA 90069, Etats-Unis.

Lors du premier conseil national pour la conservation des biens culturels, l'ancien directeur, **Cevat Erder**, a été récompensé par le ministre turc de la culture pour sa contribution à l'enseignement de la conservation des biens culturels.

Sir Bernard Feilden a reçu pour son livre **Between Two Earthquakes**, publié conjointement par le GCI et l'ICCROM, le prix du meilleur ouvrage de préservation historique pour 1989 décerné par le Mary Washington College Center for Historic Preservation (Etats-Unis).

Steven Miller (SPC78) nous a envoyé plusieurs copies d'articles qu'il a écrits pour différentes revues muséologiques, notamment *A State Museum Looks to the 21st Century*; *Political Loans and Museum Diplomacy*; et *Selling Items from Museum Collections*.

Martin Muschter (ARC82) occupe depuis 1988 le poste d'adjoint du conservateur général auprès de l'Institut für Denkmalpflege der DDR et il est en outre chargé des relations entre son institut et l'ICCROM. Bruderstrasse 13, Berlin, DDR-1020.

Marina L. Regni, ancienne élève et assistante de cours, a été nommée directrice technique d'un programme de formation

pour la conservation et la restauration du papier organisé à Aoste (Italie) par les autorités locales. Elle a obtenu que des auditeurs externes, outre les onze participants permanents, soient autorisés à assister à plusieurs cours techniques en 1990-92. Prière d'adresser les demandes à la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Soprintendenza ai Beni Culturali, pza. Narbonne 3, I-11100 Aosta, Italie.

Paul M. Schwartzbaum, ancien responsable du programme sur les peintures murales, a été nommé directeur adjoint des services techniques du Guggenheim Museum à New York. Nous le félicitons doublement puisque lui et Sandra sont aussi les heureux parents d'une fille, Ma. delos Amparo Palou-Schwartzbaum, née le 9 janvier 1990. Solomon R. Guggenheim Museum, 1071 Fifth Avenue, New York NY, 10128, Etats-Unis.

Nécrologie

N.S. Brommelle 1915-1989. Norman Brommelle est décédé l'année dernière à l'âge de 74 ans. Pendant les quarante dernières années, il a joué un rôle majeur dans la conservation des oeuvres d'art; débutant sa carrière comme scientifique, il est devenu un expert de la conservation. Il a été secrétaire général de l'International Institute for Conservation de 1958 à 1964 puis de 1966 jusqu'à sa retraite en 1988.

Nous avons été récemment informé du décès le 3 novembre 1988 de Marcelino Gonzales Cano. Ancien participant de l'ICCROM (ARC68 et ARC75), il était doyen de la faculté d'architecture de l'Universidad de San Carlos au Guatemala.



Paul Schwartzbaum et Amparo.



La sécurité n'est pas toujours sans danger

Le Data & Archival Damage Control Centre (DADCC) mène actuellement des recherches sur les problèmes liés aux vieux meubles de classement, d'occasion ou soit disant remis en état et ignifugé. La photo montre l'intérieur d'un classeur d'occasion contaminé par moisissures qui a été récemment

acheté à Londres par un cabinet réputé de juristes. Les moisissures du revêtement interne se sont rapidement étendues aux dossiers dans les trois semaines qui ont suivi l'achat. Le DADCC souhaiterait que toute personne ayant eu une expérience similaire avec des classeurs ignifugés le lui signale en précisant l'étendue des dommages subis par les dossiers. Le centre publiera un rapport à la fin

des recherches effectuées en liaison avec des fabricants honorablement connus d'ici décembre 1991. S'adresser à Helene M. Dennelly, DADCC, 4 Bridge Wharf, 156 Caledonian Road, Londres N1 9UU, Royaume-Uni.

Signes de moisissures (zones sombres) à l'intérieur d'un coffre-fort ignifugé.

CALENDRIER

1990

2-9 septembre - Bruxelles, Belgique

7ème congrès international pour le patrimoine industriel. **Technologies, organisation du travail et modifications du paysage industriel.**

ICCIH - Belgique, rue Ransfort 27, B-1080, Bruxelles, Belgique

4-8 septembre - Budapest, Hongrie

La conservation des livres et du papier

Mrs Gabriella Albrecht-Kunszeri, The National Archives of Hungary, H-1250 Budapest 1, Pf. 3, Hongrie

7-9 septembre - Guildford, Royaume-Uni

18ème conférence annuelle - Association pour l'archéologie industrielle

Prof. A.G. Crocker, Department of Physics, University of Surrey, Guildford, Surrey GU1 5XH, Royaume-Uni

20-23 septembre - Valencia, Espagne

VIII congrès sur la conservation et la restauration des biens culturels

Mónica Espipastor, Secrétariat du congrès, Universidad Politécnica de

Valencia, Camino de Vera 14, 46022 Valencia, Espagne

octobre 1990 - Ile de Pâques, Chili

Laves et tufs volcaniques Réunion internationale (sur invitation seulement)

A. Elena Charola Murature 830 San Isidro 1642, Argentine

14-19 octobre - Las Cruces NM, Etats-Unis

6ème conférence internationale sur **La conservation de l'architecture en terre**

Michael Taylor, Division of Conservation, Southwest Region, NPS, P.O. Box 2087 Santa Fe NM 87504-2087 Etats-Unis

15-20 octobre - Palencia & Mérida, Espagne

6ème symposium international sur **Les Mosaïques Anciennes**

D^a María Valentina Calleja, Departamento de Cultura, Excma. Diputación Provincial, 0234000 Palencia, Espagne

15-21 octobre - Vilnius, URSS

ICOM-CC groupes de travail pour les documents graphiques et les textiles.

Restauration des objets d'art graphiques et textiles dans les musées

Mme Galina Skitovich, Comité URSS-ICOM, Syvtsey-Vrajek 30, 121002 Moscou, URSS

22-24 octobre - Amsterdam, Pays-Bas

Restauration '90—3ème salon international et conférence sur les techniques de restauration et de conservation

RAI Gebouw bv, Europaplein, NL 1078 GZ, Amsterdam, Pays-Bas

22-24 octobre - Barcelone, Espagne

1ère biennale européenne du patrimoine culturel —le cinéma, le vidéo et la TV

Group PACT, Conseil de l'Europe, Bailén, 125, Entl. 1^a, 08009 Barcelone, Espagne

28-31 octobre - Milanofiori MI, Italie

6ème congrès de l'AIPnD - **Innovation, qualité, environnement dans l'Europe de l'an 2000** - conférence nationale sur les essais non destructeurs, le suivi et le diagnostic

Associazione Italiana Prove non Distruttive, Via Arnaldo Foresti 5, I-25126 Brescia BS, Italie



1-3 novembre - Belfort-Sévenans,
France

Symposium international du comité
pour la sidérurgie ancienne,
Paleometallurgie du fer et Cultures

Ph. Fluzin, Université de Technologie
de Compiègne à Sévenans,
F-90010 Belfort Cedex, France

7-9 novembre - Avignon, France

**Rencontres internationales pour la
protection du patrimoine culturel.**

R.M.G./Patrimoine, B.P. 149,
F-84008 Avignon Cedex, France

17-19 novembre - New York NY,
Etats-Unis

Conférence et exposition: **L'avenir
des monuments hébraïques**

Samuel Gruber,
Jewish Heritage Council,
World Monuments Fund,
174 East 80th Street,
New York NY 10021, Etats-Unis

17-20 novembre - San Francisco CA,
Etats-Unis

6ème conférence internationale sur
les **Tapis d'Orient**

ICOC 90, P.O. Box 5629,
Berkeley CA 94705, Etats-Unis

19-20 novembre - Zanzibar, Tanzanie

Zanzibar Stonetown Workshop sur
la réhabilitation urbaine

The Secretary,
Zanzibar Stonetown Workshop,
c/o STCDA, P.O. Box 4233,
Zanzibar, Tanzanie

5-7 décembre - Londres,
Royaume-Uni

Restorex / Refurbex '90. Exposition

Antonia Grimaldi, Mack-Brooks
Conferences Ltd, Forum Place,
Hatfield, Herts. AL10 0RN,
Royaume-Uni

19-20 décembre - Dijon, France

**SITEM—Le Salon international des
techniques muséographiques**

OCIM, 64 rue Vannerie,
F-21000 Dijon, France

1991



20-25 mai - Rome, Italie

MEDIA SAVE
**Festival international de la presse,
du cinéma et de la télévision pour
la sauvegarde des biens culturels,**
ICCROM, Fonds International pour la
Promotion de la Culture, CICT.

Media Save, ICCROM,
via di San Michele 13,
I-00153, Rome, Italie

14-16 mai - Séville, Espagne.

STREMA 1991—Etudes, réparations
et entretien structurels des bâtiments
historiques

A. Lampard, Conference Secretary,
Computational Mechanics Institute,
Wessex Institute of Technology,
Ashurst Lodge, Ashurst,
Southampton SO4 2AA, Royaume-Uni

1-7 septembre - Tchécoslovaquie

**XIe congrès de l'Union internation-
ale des sciences préhistoriques et
protohistoriques**

Archeologicky ustav Slovenskej
akadémie vied, Sedretariát XII.
kongresu UISPP,
949 21 Nitra-hrad, Tchécoslovaquie

1992

10-15 mai - Madrid, Espagne

**La préservation et la conservation
des collections d'histoire naturelle**
Museo Nacional de Ciencias
Naturales.

Julio Gisbert / Fernando Palacios,
Comité Local SPNHC,
Museo Nacional de Ciencias
Naturales, J. Gutierrez Abascal, 2,
28006 Madrid, Espagne

15-18 juin - Lisbon, Portugal

**7ème congrès international sur la
détérioration et la conservation de
la pierre**

J. Delgado Rodrigues,
LNEC - Av. Brasil, 101,
P-1799 Lisbon Codex, Portugal

19-27 septembre - Québec, Canada

**ICOM '92. 16ème Conférence
général de l'ICOM**

ICOM '92, 60 rue Marché-Champlain,
Québec G1K 8R1, Canada

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele, I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédacteur: Cynthia Rockwell.
Traduction et rédaction de l'édition française: Alice Bertin Quaix, Marianne Doeff.
Couverture: Affiche du 30ème anniversaire
Maquette: Studio PAGE
Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810
ISBN 92-9077-095-3

100% papier recyclé